



# PEÑA ROTA



---

Boletín de *Puerto seguro* — Año XXIII, 2000  
N.º 112. Junio

---



## SUMARIO

### Pag.

3.-Desde Guatemala	Eduardo Carlos
4.-La página de educación	Agustín Hernández Hdez.
6.-Poesía	Catalina Hernández Morgado
	Modesto Manzano Simón
7.-Poesía	Leticia García Hernández
8.-Las Arribes	Agustín Martín Bernal
11.-O dom da vida	Luis Antonio Branco
12.-Rubén Benítez	José Ferreira Suárez
18.-Aquellas fotos de entonces	Javier Peral
20.-Ecos de Villar de Ciervo	Virginia Hernández Morgado
21.-Nuestras canciones	M <sup>a</sup> Agustina Hernández Martín
22.-Refraneando	M <sup>a</sup> Agustina Hernández Martín
24.-Recortes de Prensa	
28.-Sin perder las palabras	Agustín Hernández Hdez.
29.-Pasatiempos	José Ferreira Suárez
30.-Certamen literario	
31.-Noticiario	
34.-Pluviometría	Carmelo Chicote Bartol
35.-Nuestra portada	Agustín Hernández Hdez. Marcelina Martín Bartol



DIPUTACIÓN  
DE  
SALAMANCA

Publicación subvencionada por la  
Diputación de Salamanca

Imprime: KADMOS

C/. Compañía nº 5  
SALAMANCA

Depósito legal: S.667-1989

---

## Desde Guatemala

Ciudad de Guatemala, 24 de Mayo del 2000

Antes que nada quisiera que usted recibiera un muy caluroso y cordial saludo de mi parte. El día de hoy 23 de mayo recibí el boletín de **Puerto Seguro** "Peña Rota" del mes de abril donde se habla de la Cruz del Siglo. Déjeme decirle que para mí ha sido de mucho interés leer sobre todo este evento. Siendo mi familia oriunda de **Puerto Seguro** siento mucho orgullo.

Quisiera ver si fuera posible poder agregar mi nombre y el de algunos miembros de mi familia a la lista de personas relacionadas con **Puerto Seguro** y que no figuran en el padrón de habitantes. Somos una familia española que reside en Guatemala desde hace 3 generaciones atrás, que siente mucho orgullo que sus raíces son de **Puerto Seguro**.

Si fuera posible quisiera agregar la siguiente lista de nombres:

- 1.- Román Carlos Francisco
- 2.- José Román Carlos Cifuentes
- 3.- Roberto Carlos Cifuentes
- 4.- Juan José Carlos Suárez
- 5.- Berta Carlos Suárez
- 6.- Eduardo Carlos Zamora
- 7.- Román Carlos Zamora
- 8.- Yamrej Carlos DuFlon
- 9.- Axuan Carlos DuFlon
- 10.- Paola Rojas Carlos

Lastimosamente ni yo ni ningún miembro de mi familia pudo estar allí, pero estuvimos allí en nuestros pensamientos. Por último quisiera darle las gracias a usted y a todas aquellas personas que hacen posible que personas como nosotras, que estamos tan lejos de **Puerto Seguro** puedan leer y enterarse de eventos y ocasiones tan especiales como esta, la apertura de la Cruz del Siglo, que ocurren en **Puerto Seguro**. GRACIAS.

Sin nada más que decirle, le saluda de nuevo, muy atentamente,

EDUARDO CARLOS  
GUATEMALA

---

**Nota de la Redacción:** Los nombres facilitados en la carta adjunta ya han sido incluidos por la Secretaria del Ayuntamiento en la lista que se introducirá bajo la Cruz del Siglo.

---



## El contexto educa

¿ Nuestros hijos cada vez se parecen más a esos modelos psicopáticos que pueblan las múltiples series televisivas? ó ¿ las series televisivas reflejan fielmente el tipo y el comportamiento de nuestros chicos y chicas?, ¿ quién copia a quién? .  
¿ El comportamiento de nuestros hijos está siendo intencionalmente inducido y manipulado para llevarlo por derroteros del consumismo innecesario o de otros valores ajenos a los que nosotros consideramos adecuados?

Es probable que muchos nos hayamos hecho estas preguntas alguna vez.

Todos hemos imitado o tendemos a imitar sin darnos cuenta a las personas que admiramos, a aquellos que creemos que tienen lo que a nosotros nos falta; el propio aprendizaje tiene un fuerte componente imitativo con lo que quiero decir que es consustancial a la persona la búsqueda de modelos, acordes con nuestra jerarquía de valores, dichos modelos los utilizamos como norte orientativo o meta a la que aproximarnos .

Los niños y jóvenes debatiéndose entre la aceptación familiar y social y la búsqueda de su propia identidad aplican unos u otros modelos o exponen según qué valores dependiendo de la edad y del ámbito en el que se muevan.

Así ,cuando son pequeños la más valiosa aceptación es la de sus padres y es normal que ellos sean sus modelos, igualmente cuando comienzan a asistir a la escuela les es muy importante la aceptación afectiva de su maestro o maestra y suelen seguir bastante sus pautas. En torno a los siete años comienza a cobrar

**importancia el grupo de amigos-compañeros, importancia que será creciente hasta el final de su adolescencia .**

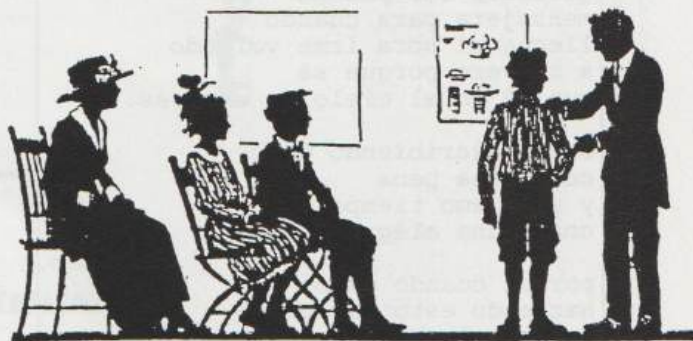
**En este periodo para nuestros hijos es fundamental el ser aceptados por sus iguales, el grupo conlleva sus normas de conducta, sus valores, y su líder o líderes. Hablarán como sus amigos, creerán lo que crean sus amigos, se vestirán como ellos y si tienen la suerte de caer en un grupo de buenos estudiantes su aprovechamiento mejorará, si por el contrario se integran en un grupo de malos estudiantes su aprendizaje se va a resentir.**

**Porque intuimos estas influencias es por lo que los padres nos interesamos no sólo por las notas y conductas de nuestros hijos sino por las de sus amigos, nos gusta saber cuales son los estímulos que mueven al grupo: deportivos, académicos, musicales, etc. , quién es el líder ....**

**A los tres contextos educativos que hemos aludido, Familia, Escuela y Grupo de Iguales, hemos de añadir otro, con cada vez más poderosa influencia y que interactúa en los anteriores: Medios de comunicación y publicidad, de cuyas posibilidades de manipulación y modelación saben bien las multinacionales del consumo y las empresas publicitarias, en continua y machacona producción repetitiva de los modelos que más les interesan y que acaban por imponernos socialmente a tenor de cómo los reforzamos luego nosotros.**

**Concluya, pues, el lector este abierto intento de reflexión : Si los jóvenes necesitan modelos a los que aproximarse, ¿son válidos los que la sociedad y nosotros les estamos ofreciendo?.**

*Agustín Hernández Hdez.*



# POESIA

Por el mundo voy volando,  
a casa regreso temblando,  
porque no he podido ver  
lo que yo voy buscando.

Quisiera ser águila real  
y al cielo poder volar  
para ver tu bella cara  
y ver qué bonita está.

Quisiera ser mariposa  
y volar de flor en flor  
y llegar a tu corazón  
y darte un fuerte abrazo de amor.

Cuando voy caminando  
hundida en mis pensamientos  
a tí siempre te llevo dentro  
y no te puedo olvidar.

En tu misma cadena que  
en mi cuello va colgada  
tu hermosa fotografía  
en ella va reflejada.

Quisiera ser paloma  
mensajera para cuando  
llegue mi hora irme volando  
a tu vera porque sé  
que tú en el cielo me esperas.

Estoy escribiendo esto  
con mucha pena  
y al mismo tiempo  
con mucha alegría,

porque cuando estoy  
haciendo esto las penas  
y los malos pensamientos  
se van de mí unos momentos.

CATALINA HERNÁNDEZ MORGADO  
Villar de Ciervo 5-2-2000

## Hay amores que matan

Hay amores  
que matan,  
corazones  
que entristecen  
y sueños  
que enloquecen.

¡Qué palabras  
más bonitas  
cuando salen  
de tus labios  
y dicen que  
me quieren!

Con tus palabras  
me estás faltando,  
con tu mirada  
me estás matando  
y con tus manos  
me estás ahogando,

y mis ojos están  
llorando  
del dolor que  
tus manos  
me están dejando.

Modesto Manzano Simón



## **MIS PENAS**

*Si las penas  
ahogaran  
yo sería  
la primera  
en morir ahogada.*

*Mis penas  
están llenas  
de tristeza  
que ponen  
triste  
a quien lo lea.*

*Vida sin sentido  
navega por mi cerebro  
y en el corazón  
me han clavado  
mil cuchillos  
al vuelo.*

*Mi vida es  
un pañuelo  
roto con vergüenza  
que se esconde  
en un bolsillo  
de mi cabeza.*

*Mi vida  
pasa deprisa  
y la tristeza  
arrasa  
los corazones  
alegres.*

*Yo me despido  
con el corazón partido.*



**LETICIA GARCÍA HERNÁNDEZ**

## El verdadero género de "Las Arribes"

Los que hemos tenido como profesión la enseñanza y la educación, seguimos con esta vocación aunque nos hayamos jubilado. Por ello, cuando vemos que hay confusión o ignorancia sobre un tema y nos encontramos competentes para resolverlo, nos sentimos moralmente con la obligación de intervenir y aclararlo. Esto mismo me sucede con el género que se le aplica al nombre ARRIBES, comarca que ocupa las pendientes o laderas del río Duero y sus afluentes, en las provincias de Zamora y Salamanca con las correspondientes en Portugal.

Ahora veremos si el que esto escribe, tiene la suficiente competencia y capacidad para este tema. He pasado setenta y cuatro años aprendiendo y observando, de los cuales treinta y siete enseñando y educando como maestro. De éstos, uno en La Bouza, otro en Ahigal y veintitrés en San Felices. Entre éstos se encuentra **Puerto Seguro**, en la margen izquierda del río Águeda, haciendo frontera con Portugal. En este pueblecito nació, que entonces tenía unos quinientos habitantes y ahora solo noventa y siete. Permítanme decirles que Puerto Seguro tiene dos hijos miembros de la Real Academia de la Lengua Española; uno vive en Madrid, D. Emilio Lorenzo Criado, y otro en la República Argentina, D. Rubén Benítez Hernández.

En las abruptas pendientes de **Las Arribes**, me he tropezado, caído, rodado y sudado muchas veces, para dominar el ganado con el que aprovechábamos dos fincas propias. Después de explotarlas mi padre, seguí yo hasta hace doce años y, en ellas, se nos han matado toda clase de animales domésticos. Como pueden observar, he pasado casi toda mi vida en **Las Arribes**, aunque ahora viva jubilado en Ciudad Rodrigo. Además conozco casi todos los pueblos de la comarca hasta Fermoselle y algunos portugueses, los demás por referencia de amigos y el teléfono. Debido a ello, sé que en la provincia de Salamanca decimos **LAS ARRIBES**, en Zamora **LAS ARRIBAS** y en Portugal **AS ARRIBAS**.

Los días 13 y 14 de Agosto de 1994, todo Puerto Seguro, con amigos y representantes de la Excm. Diputación, le hicimos un homenaje al académico de la Lengua D. Emilio Lorenzo. Entonces nos dijo que defendiéramos el "**Las**" de **Las Arribes**.

Yo medité y recapacité sobre lo que había dicho el académico y recordé lo que nos habían enseñado: "Que la lengua la hacen los que la hablan, no la hacen los de fuera". Consulté el diccionario y pone: "Arribes, masculino...", pero hice lo que Colón, a pesar de llamarle loco y decirle que se iba a precipitar en los abismos, así el 7 de Diciembre, escribí una carta a la Excm. Diputación de Salamanca y a un diario provincial; casi nadie me hizo caso, aunque fue publicada. El 3 de Enero de 1996, dirijo cinco escritos a otros tantos periódicos: Norte de Castilla, Opinión-Correo de Zamora y a los salmantinos: El Adelanto, La Gaceta y Tribuna. Todos lo publicaron y yo agradecido. El día 15, en la última página de La Gaceta en "Me gustaría saber", una lectora le pregunta a SEPTIMIO (seudónimo del gran periodista y escritor D. Francisco Casanova), que cómo se dice: Los o **Las Arribes**. Este le contesta que siempre se ha dicho Los, lo dijo Unamuno y ésto zanja la cuestión. El 16 le contesta una hija y nieta de arribeños que se dice Las; el 19 le contesto yo, basándome: 1º, en el uso permanente y

continuo de nuestros antepasados, 2º en la procedencia de la palabra, del latín ripa, orilla, ribera, a la orilla, y 3º, la afirmación de un académico de la Lengua Española. Se suceden más artículos, total once, entre ellos, el académico D. Emilio, tres catedráticos de la Universidad, como D. Antonio Llorente Maldonado de Guevara (considerado el mejor lingüista salmantino).

Consecuencias de la polémica: fui invitado a una entrevista en Radio Miróbriga; en la actualidad muchos cientos de artículos se están publicando sobre **LAS ARRIBES**, por la importancia turística que está tomando (con **LOS**, es raro el que aparece); el **LAS** aparece en coloquios y conferencias; los arribeños han quitado el miedo de expresarse así; Mieza celebró el centenario de la visita de D. Miguel de Unamuno a **Las Arribes**, al que asistieron dos de sus nietos; en los contactos y asociaciones de pueblos portugueses y españoles, siempre figura **LAS**, y así sucesivamente. En los Centros de Información Turística, envían folletos y libros editados en 1995 con **LOS** y los nuevos con **LAS**, pero las personas encargadas que dan los de **LOS**, por haberse agotado los últimos, le advierten a los turistas que se dice **Las Arribes**. Se han colocado unos prismas triangulares en las localidades próximas y en el interior de la comarca, figurando en la parte superior, **JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN Y EXCMA. DIPUTACIÓN DE SALAMANCA**, y más abajo, bien en los mapas o en las lecturas, siempre **Las Arribes**. En la feria Internacional de Turismo figuraba **LAS** en todos los planos y mapas.

En los primeros días de 1996, en que se estaba desarrollando la polémica sobre **LOS** o **LAS**, los académicos también estaban revisando el Diccionario de la Real Academia. Se enteraron de todos nuestros escritos publicados y reaccionaron prudentemente. Ya sabemos que la lengua la hace el pueblo que la habla. El Diccionario, antes de la última revisión decía: "ARRIBES, masculino, plural. Salamanca: pendientes escarpadas a ambos lados de los ríos Duero y Águeda". Ya llegará el día que pongan femenino, porque los arribeños no dejaremos de pronunciar **LAS ARRIBES**.

Nada más me resta: Agradecer a Televisión Salamanca que siempre dice **LAS**; pedirle a los lectores, como alumnos, que aprendan la lección; a los arribeños, algunos Catedráticos y Licenciados en Filología, como D. Eusebio Fernández, natural de Aldeadávila (corazón de Las Arribes) que tanto ha investigado en los archivos y defendido el topónimo de **LAS ARRIBES**, que me "echen una mano", y, finalmente, a los periódicos que me dirijo, tengan la amabilidad y generosidad de publicarla, pues en algunos han dedicado más de una página a publicar las bellezas de esta deliciosa comarca.

Agustín Martín Bernal



CARTAS

El verdadero género de Las Arribes

Los que hemos tenido como profesión la enseñanza seguimos con esta vocación aunque nos hayamos jubilado. Por ello, cuando hay confusión o ignorancia sobre un tema y nos encontramos competentes para resolverlo...

«Septimio» que cómo se dice: «Los» o «Las» Arribes. Este le contesta que siempre se había dicho «Los», lo dijo Unamuno, y esto zanjó la cuestión; el 16 le contestó una hija y nieta de arribeños que se decía «Las»; el 19, yo; después, el académico Don Emilio y tres catedráticos de la Universidad...

EL MUNDO, SABADO 1 DE ABRIL DE 2000 CASTILLA Y LEON / SOCIEDAD

CARTAS

El verdadero género de Las Arribes

Sr. Director: Los que hemos tenido como profesión la enseñanza y la educación, seguimos con esta vocación, aunque nos hayamos jubilado. Por ello, cuando vemos que hay confusión o ignorancia sobre un tema y nos encontramos competentes para resolverlo, nos sentimos moralmente con la obligación de intervenir a aclararlo. Esto mismo me sucede con el género que se aplica al nombre Arribes, comarca que ocupa las pendientes o laderas del río Duero y sus afluentes, en las provincias de Zamora y Salamanca con las correspondientes en Portugal.

Los días 13 y 14 de agosto de 1984, todo Puerto Seguro con amigos y representante de la Diputación, le hicimos un homenaje al académico de la Lengua D. Emilio Lorenzo. Entonces nos dijo que defendiéramos el «Las» de Las Arribes.

Yo medité y recapacité sobre lo que había dicho el académico y recordé lo que nos habían enseñado: «Que la lengua la hacen los que la hablan, no la hacen los de fuera». Consulté al Diccionario y pone: «Arribes, masculino...», pero escribí una carta a la Diputación de Salamanca y a un diario provincial. Y casi nadie me hizo caso, aunque fue publicada. El 3 de

enero de 1996, envié cinco cartas a otros tantos periódicos: «El Mundo», «Opinión»...

4 • Jueves, 30 de marzo de 2000

Opinión

CARTAS AL DIRECTOR

ta en «de gustos» una lectora le dijo «Septimio» (seu gran periodista Francisco Cast se dicen «Los» bes. Este le siempre se le dijo Unamuno cuestión. El una hija y ni que defiende culo Las; el yo, basándome en los contactos y asociaciones de pueblos portugueses y españoles, siempre figura «Las», y así sucesivamente. En los primeros días de 1996, en que se estaba desaholando la polémica sobre...

A Agustín Bernal

Carta abierta a Agustín Bernal como aportación a la suya aparecida en TRIBUNA el pasado miércoles, 22 de marzo.

De acuerdo con la idea de que la lengua la hace el pueblo, pues primero fue hablada y después reflexionada y escrita.

Soy fermosellana y ya no tan niña y en mi infancia llevaba el ganado —cabras a Las Arribes—, a esas que hoy llaman 'los', 'las' Arribes.

Ahí queda por si sirviera de ayuda al amigo y compañero Agustín. Nada más, ánimo, en esa investigación.

Carmen Seisdedos

TRIBUNA DE SALAMANCA

reacción. Ya sabemos que la hace el pueblo a habla. El Diccionario de la última revisión: «Arribes, masculino, Salamanca, pendientes escarpadas a ambos lados del río Duero», ahora, de la revisión, dice: «s, ambiguo, plural».

Salamanca, pendientes escarpadas a ambos lados de los ríos Duero y Agueda. Ya llegará el día que pongan femenino, porque los arribeños no dejaremos de pronunciar Las Arribes.

Nada más me resta: agradecer a Televisión Salamanca que siempre dice Las; que a los lectores, como niños, que aprendan la lección; a los arribeños y a algunos Catedráticos y Licenciados en Filología, como D. Eusebio Fernández, como D. Aledávila (coronatural de Las Arribes) que tanto ha investigado en los archivos y defendido el topónimo de Las Arribes, que me mechen una mano». Agustín Martín Bernal, Zamora

«estaban revisando el diccionario de la Real Academia. Se enteraron de todos nuestros escritos publicados y reaccionaron prudentemente. Ya sabemos que la lengua la hace el pueblo que la habla. El diccionario, antes de la última revisión, decía: Arribes, masculino, plural, Salamanca, pendientes escarpadas a ambos lados del río Duero. Ahora, después de la revisión: Arribes, ambiguo, plural, Salamanca, pendientes escarpadas a ambos lados del río Duero y Agueda. Ya llegará el día que pongan femenino, porque nosotros no dejaremos de pronunciar Las Arribes.»

AGUSTÍN MARTÍN BERNAL

4 • Miércoles, 22 de marzo de 2000

CARTAS AL DIRECTOR

TRIBUNA DE SALAMANCA

El verdadero género de Las Arribes

Los que hemos tenido como profesión la enseñanza y la educación, seguimos con esta vocación, aunque nos hayamos jubilado. Por ello, cuando vemos que hay confusión o ignorancia sobre un tema y nos encontramos competentes para resolverlo...

Criado; y otro en la República Argentina, Rubén Benítez Hernández. En sus abruptas pendientes de Las Arribes, me he tropezado, caído, rodado y sudado, muchas veces, para dominar el ganado con el que aprovechábamos dos fincas propias. Después de explotárselas mi padre, seguí yo haciendo doce años y, en ellas, se

tar en los abismos; así, el 7 de diciembre, escribí una carta a la Excelentísima Diputación de Salamanca y a un diario provincial, casi nadie me hizo caso, aunque fue publicada.

El 3 de enero de 1996, dirijo cinco escritos a otros tantos periódicos: «Norte de Castilla», «Opinión», «El Adelanto», «La Gaceta» y «El Mundo». En los primeros días de 1996, en que se estaba desarrollando la polémica sobre 'Los' o 'Las', los académicos también...

gurando en la parte superior 'Junta de Castilla y León' y 'Excelentísima Diputación de Salamanca', y, más abajo, bien en los mapas o en las lecturas, siempre Las Arribes. En la Feria Internacional de Turismo figuraba 'Las' en todos los planos y mapas.

En los días de 1996, en que se estaba desarrollando la polémica sobre 'Los' o 'Las', los académicos también...

'echen una mano' y, finalmente, a los periódicos que me dirijo, tengan la amabilidad y generosidad de publicarla, pues, algunos han dedicado más de una página a difundir las bellezas de esta deliciosa comarca.

Agustín Martín Bernal Salamanca

NOTA DE LA REDACCION

Nuestro paisano Agustín Martín Bernal no cesa en su empeño de que se reconozca "el verdadero género de Las Arribes", recogiendo así el habla popular de la propia zona, y ha escrito un nuevo artículo que ha enviado a numerosos periódicos y que publicamos íntegramente en Peña Rota.

De los once periódicos a los que ha enviado su artículo tiene constancia de su publicación en ABC, el 23 de febrero de 2000, en la página 2 de la separata de Castilla y León; en EL ADELANTO de Salamanca el jueves 24 de febrero, sección cartas al director página 9; en esta misma sección TRIBUNA de Salamanca publica íntegro el artículo el miércoles 22 de marzo en su página 4 y por último EL MUNDO, en su separata de Castilla y León página 8, lo publica el sábado 1 de abril de 2000.

El jueves 30 de marzo, a través del diario Tribuna, Agustín Bernal recibe el apoyo solidario de una lectora fermosellana apoyando el uso de Las Arribes. Son varios los periódicos que utilizan el término "Las Arribes" en las noticias que dan sobre la zona y Peña Rota no es ajeno a esta intención y así lo hace.

## O dom da vida

A vida é uma oportunidade,	aproveita-a.
A vida é beleza,	admira-a.
A vida é um dom,	aprecia-o.
A vida é um sonho,	realiza-o.
A vida é um desafio,	aceita-o.
A vida é um dever,	assume-o.
A vida é um jogo,	joga-o.
A vida é cara,	preserva-a.
A vida é um tesouro,	conserva-o.
A vida é um amor,	saboreia-o.
A vida é um mistério,	aprofunda-o.
A vida é uma promessa,	cumpra-a.
A vida é tristeza,	ultrapassa-a.
A vida é uma canção,	canta-a.
A vida é uma luta,	trava-a.
A vida é uma tragédia,	enfrenta-a.
A vida é uma aventura,	ousa-a.
A vida é sorte,	merece-a.
A vida é preciosa,	nao a destruas.
A vida é vida,	luta por ela.

Luis Antonio Branco  
Escarigo (Portugal)



# **RUBÉN BENÍTEZ HERNÁNDEZ**

## **ACADÉMICO DE LA LENGUA**

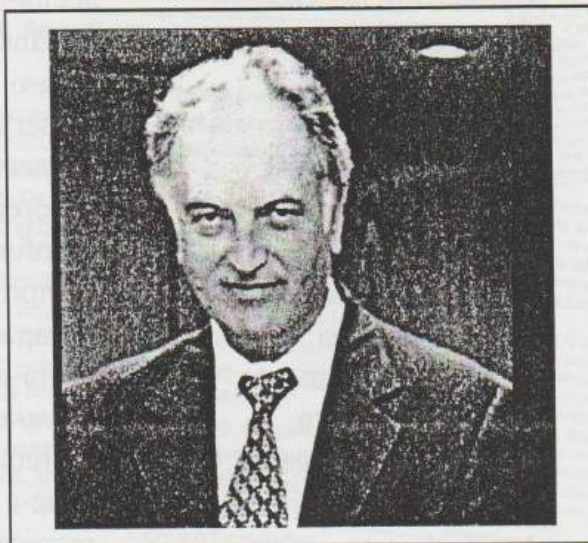
### **EN ARGENTINA**

José Ferreira Suárez

En el número 108 de Peña Rota del mes de Septiembre, publicamos como primicia el nombramiento del escritor y periodista Rubén Benítez como Miembro de Número de la Real Academia Española de la Lengua en la República Argentina.

La selectiva propuesta para tan señalado nombramiento fue presentada por los Académicos españoles D. Emilio Lorenzo Criado, Don Camilo José Cela y D. Alonso Zamora Vicente.

En aquel número de Peña Rota prometimos tratar con más amplitud la noticia haciendo un breve resumen de su currículum y de su extensa obra, así como de los lazos genealógicos que le unen con nuestro pueblo y que tan entrañablemente siente como nos los ha hecho saber en muchas ocasiones.



Rubén Benítez es nieto por parte de su madre, Orosia, de Pedro Hernández Francisco y Sabina Espinazo Mayo. Sus abuelos se fueron a América a principios de siglo con sus hijos para retornar años más tarde al pueblo. Aquí falleció su abuelo Pedro pero su abuela Sabina, después del fallecimiento de su marido, regresó a La Argentina donde habían quedado varios de sus hijos que habían montado allí su vida. El último de sus hijos en fallecer fue Urbano, hace muy poco tiempo, a quien muchas personas del pueblo aún recuerdan.

Pedro y Sabina vivieron en la casa de Federico Espinazo, que ahora pertenece a su nuera Marcelina Calvo. La casa la había heredado Sabina de sus padres.

Rubén Benítez Hernández nació en Bahía Blanca. En varias ocasiones ha visitado España y se ha acercado hasta Puerto Seguro

donde ha podido relacionarse directamente con muchos de sus familiares y ha podido contactar personalmente con los lugares donde moraron gran parte de sus antepasados.

Después de presentar un esquemático resumen de su currículum, reproducimos un reportaje sobre su obra publicado en el suplemento cultural del periódico "La Nueva Provincia" que glosa ampliamente su quehacer literario.

## CURRICULUM

Nació en Bahía Blanca el 1 de Septiembre de 1938.

"Las frondas secretas" (poesía) (1999).

Domiciliado en Cuyo 279 (8000) Bahía Blanca

### BECAS:

Licenciado en Letras por la Universidad Nacional del Sur, convalidado por el Ministerio de Educación de España.

### Otorgadas por:

-Instituto Español de Emig.  
-Ministerio de Educación de España.

Realizó cursos de posgrado en la Universidad Complutense de Madrid en los años 1975/76

### ACTIVIDAD LABORAL:

-Periodista  
-Prosecretario de Redacción de La Nueva Provincia.  
-Director, desde hace 7 años, del suplemento cultural de dicho periódico.  
-Este suplemento recibió el premio nacional de Cultura otorgado por la Asociación de Diarios de la Argentina (ADEPA).

### LIBROS PUBLICADOS:

"Días y caminos de España" (2 ediciones agotadas) (1979)  
"Raigambre de lo Hispánico" (1992).  
"La pradera de los Asfódelos" (1988).  
"Ezequiel" (teatro) (1995)  
"Evangelionario impío" (cuentos) (1997).  
"Canto a Bahía Blanca" (A requerimiento de la Municipalidad con música de Alberto Tramontana) (1998).  
"Los dones del tiempo" (1998).  
"La mies de la tierra está madura" (novela) (1998).  
"La lanza y la palabra" (teatro) (1999).

### DISTINCIONES:

-Premio Santa Clara de Asís por su actividad periodística.  
-Fue designado miembro de la Real Academia Española a propuesta efectuada por: Emilio Lorenzo, Alonso Zamora y Camilo José Cela.



## La literatura, una búsqueda irrenunciable

▲ Escribe  
EMILSE MANDOLINI DE BARRA

Bahía Blanca, 1999

**E**stamos quizá demasiado acostumbrados a supuestos personajes que hacen denodados esfuerzos por aparentar capacidades que no tienen. El escritor bahiense Rubén Benítez, que acaba de recibir la designación como miembro de la Real Academia Española de la Lengua, es la contracara de esa moneda corriente.

Su condición de escritor que ama, cuida y embellece la lengua castellana, lo lleva a usarla en todo momento con la fina elegancia que heredó de aquellos autores españoles que desde joven le revelaron su vocación literaria y a los que no se cansa de agradecer una influencia que todavía perdura.

Habla con voz baja, pausada y en tono inalterablemente reflexivo.

### España y los inicios

Atesora un rico anecdótico infantil en el que se conjugan el cariño familiar, juegos y travesuras vividos en un hogar de inmigrantes españoles, con un padre amante de los libros que destinaba parte de su modesto sueldo de empleado ferroviario para completar una biblioteca que "contemplábamos desde chicos como parte de un rito mágico de la familia. Estaba allí, no entendíamos bien su significado, pero desde temprana edad ayudó a que yo desarrollara la pasión por los libros como un mundo secreto, oculto, que invitaba a ser descubierto. Desde muy chico el libro tuvo esa imagen desafiante para mí".

—¿Qué lecturas acompañaron aquellos primeros años?

—Recuerdo relatos infantiles que me contaba mi padre, después llegaron las lecturas. Un libro que me resultó arrebatador en la adolescencia fue *La isla del tesoro*. En la época de la escuela primaria leía los cuentos para chicos de la colección Bilibiken. Pero la verdadera pasión habrá surgido a los 15 años. En el secundario empecé a descubrir a los escritores de la generación española del '98, que fue mi primer contacto con la gran literatura a través de Unamuno, Azorín, Valle Inclán, Miró, Machado. Entonces me convencí de que valía la pena recorrer esos mundos propuestos por la literatura.

—¿Qué libros perduraron dejándole su influencia?

—Los que tratan problemas comunes a todos nosotros: el tiempo, la fe, el sentido de la vida; los que nos ayudan a encontrar respuestas a ese enorme enigma que somos. Primero me deslumbró Azorín, del que valoro su capacidad para hacernos ver lo perdurable en lo instantáneo. Tiene la facultad de descubrir en cada cosa, por insignificante y efímera que sea, algo que la hace trascendente y significativa. Después, Unamuno, al que siempre leí con pasión por la enorme vitalidad que transfiere a sus libros, su profundidad, el vigor de sus pensamientos, sus angustias y sus paradojas tan humanas. Fue para mí uno de los que mejor penetró y resolvió esos enigmas. Aun en su angustia dio una respuesta esperanzada. Por aquella época y a través de Unamuno, descubrí a Leopardi, con el que me identifica esa tristeza que provocan la fugacidad de las cosas y el afán de querer rescatarlas a través del arte. Me di cuenta de que era un magnífico autor; igual que la obra teatral de Shakespeare. Por su parte, Valle Inclán me hizo descubrir el arte del idioma como plasmación estética. *La lámpara maravillosa* es una obra excepcional, porque además de una verdad testimonial encierra también mucha belleza. Con él aprendí a descubrir la belleza como emanación de la

realidad. A don Quijote y Sancho no los puedo considerar seres literarios porque están siempre vivos, a mi lado. Y fueron fundamentales —irreemplazables— los rusos, desde Gogol y Korolenko hasta Chejov y Dostoievsky.

—¿Qué admira en un escritor?

—Cada libro nos ofrece la oportunidad de ser otra cosa; es una puerta abierta a una nueva posibilidad humana. Lo que me gusta encontrar en una obra es belleza estética y una comprensión personal de lo humano. Que me ayude a comprenderme a mí y a los demás. En Valle Inclán aprecio la literatura como arte, que se expresa bellamente.

—¿Qué es lo primero que escribió?

—Una obra teatral que se llamaba *Los dioses ocultos*. Se desarrolla en Grecia, en la época de Pericles. Hoy la corregiría mucho. El primer libro es *Días y caminos de España*.

—¿Cómo se gesta una obra de Rubén Benítez y cómo se plasma?

—En literatura uno puede partir dominado por una trama interesante o por los personajes atractivos. Yo trato de partir de personajes reales o imaginarios en los que intuyo algo que me involucra. Creo que en mí predomina la preocupación por el personaje, que en determinado momento se convierte en un ser vivo, capaz de determinar sus propias acciones e imponer sus ideas. Lo empiezo a definir y luego tengo la sensación de que él va descubriendo y aportando cosas como si fuera un ser vivo. Esto ya lo planteaba, entre otros, Unamuno en *Niebla*, esa novela en que el personaje se rebela contra él. Aunque yo no he experimentado esa sensación, a veces llevo a creer que cada personaje establece el rumbo a seguir. Estoy dominado por protagonistas que en medio de su existencia, son los que van definiendo las posiciones y direcciones en las que yo los acompaño. En general defino de inmediato un tema, la estructura, y después lo corrijo formalmente para que la expresión sea armoniosa y bella.

—¿Cómo es ponerse a escribir?

—Para la prosa soy más bien compulsivo. Tengo muchos defectos, pero una cualidad que me reconozco es la capacidad de concentración. Aunque esté en medio de una multitud, logro abstraerme. Me aiso y establezco una comunicación directa con lo que estoy haciendo. La poesía requiere mayor esfuerzo porque muchas veces me doy cuenta de que no logro decir lo que quiero, entonces tengo que dejarla madurar durante meses o años, hasta que de pronto surge con claridad.

—En su obra en prosa la impronta de España es muy fuerte. ¿Cómo surgió?

—Hay distintas vertientes. Primero la identificación con una herencia cultural que va desde mis padres hacia atrás, ya que durante miles de años mis ancestros estuvieron en la Península, y eso de alguna manera perdura en mí. Después vino el poderoso contacto con la generación de escritores del '98 que me permitieron descubrir ese espíritu de lo que llamamos hispanidad, en el que se conjugan el fervor religioso, místico y guerrero, como también la manera tan peculiar de mirar la vida; una gran atracción por lo espiritual y cierto desprecio por lo material, que encontramos inserto en la historia de España, que ha perdurado. Y ese ideal caballeresco, quijotesco, se refleja en su literatura. En lo más inmediato, a través de mis padres porque en mi casa se hablaba muchísimo de España, de sus lugares, sus costumbres, la música popular y ese arte, como consideraban a las corridas de toros. La suma daría la vigencia que tiene España en mí.

—El primer contacto con esa realidad debe haber sido un gran deslumbramiento.

—Me di cuenta de lo que significaba la historia como algo

vivo. Esas piedras perduraban y al avanzar por los pueblos remotos, que parecían inmutables, tuve la sensación de estar conviviendo con siglos de tradición. La historia consolida la identidad. Mientras que en Bahía Blanca nuestra identidad se va acortando al período en que vivimos, y todo es pasajero, en España tenía la sensación de que me habían abierto las puertas de la eternidad. Me cuenta de que no todo pasa con tanta fragilidad como nosotros suponemos. Allí hay una perdurabilidad que aquí hemos perdido por estar como desasidos, en constante proyección; con lo que el ser humano pierde sus raíces y su plenitud. Vive hoy, pero no sabe quién es o de dónde viene.

### El lenguaje

—Supongo que tiene conciencia de lo fino y poético que es su lenguaje literario sin dejar de ser accesible.

—Disiento, porque creo que me falta mucho para expresarme como quisiera y no sé si algún día lo voy a lograr. Creo que el idioma es, como la música, algo mágico en múltiples aspectos, porque evoca, despierta reminiscencias y sugiere. En cada palabra hay un conjunto de elementos que tienden, por un lado, a la comunicación y, por otro, a una forma de belleza. Yo puedo quedar conforme, pero nunca satisfecho. Puedo releer lo escrito hasta que pongo el punto final, pero después temo que me defraude. Salvando las distancias, me alegró saber que a Camilo Cela le pasaba lo mismo. Yo en cada libro busqué algo y cuando lo terminé, creí haberlo logrado. Pero no siempre es así. Además, le tengo terror a las erratas que a veces surgen del modo más absurdo e inesperado.

—De todas maneras la pregunta se refería al lenguaje tan bello y poético como accesible, que es como un embellecimiento de lo cotidiano.

—El lenguaje, por el hecho de llegar a plasmarse estéticamente, es portador de un arte, aparte del contenido que pueda tener. Para mí eso es muy valioso. Me parece que la poesía es capaz de decir cosas extraordinarias si uno llega a utilizarla como un instrumento. Yo, ultimamente, me estoy comprometiendo más con la búsqueda poética, que me parece es un desafío excepcional. Si uno logra decir algo a través de esa reducida expresión, es probable que pueda llegar mucho más lejos. Resulta difícil, porque a la plasmación estética, a la belleza, le debe sumar ese contenido que yo creo que siempre tiene que ser comunicable. Acepto un lenguaje metafórico pero no hermético, porque si lo entiendo sólo yo, es como cerrar todas las puertas de la comunicación cuando en realidad el que escribe lo hace para comunicarse.

—¿Su lenguaje literario responde a una trabajosa elaboración, selecciona las palabras o surgen con facilidad?

—El lenguaje y la forma de expresión que yo uso no me resultan difíciles. Quizá por el trabajo de periodista y porque siempre tuve esa preocupación por hacer del idioma una herramienta o un instrumento. Surge como algo espontáneo, aunque luego deba pulirlo. Pero no está elaborado trabajosamente, sino que tengo la tendencia a concebir con ritmo hasta la prosa, de lo contrario no me parece digna de ser escrita. Valle Inclán decía que para él, el milagro de la expresión consistía en que se encontraran dos palabras que no se habían emparentado antes.

—Según su criterio, ¿por dónde pasan los valores de un buen lenguaje literario?

—Yo creo, como decía, que el lenguaje es una herramienta como la de cualquier profesional o artesano. Tiene que saber usarla para que el trabajo sea digno; porque lo que interesa es el resultado como vínculo: que sea agradable, quede bien y sirva. Lo que debe procurar el idioma es precisión, profundidad y una capacidad de connotar y sugerir. El escritor tiene que lograr que el lector acepte las connotaciones y resonancias sugeridas por el escritor y les incorpore las suyas.

—¿Cómo ve el panorama de la literatura contemporánea en el mundo y en la Argentina?

—En la literatura de lengua castellana creo que desde hace tiempo están surgiendo grandes escritores. Encuentro que hay una muy importante recreación de la lengua. También hay buenos autores argentinos que me hacen entrever un panorama muy positivo que demuestra la extraordinaria riqueza de nuestra lengua, porque es bellísima.

—¿Cómo se ve respecto a ese panorama?

—Yo me veo como un francotirador que sigue una línea personal, aunque con notables influencias desde Homero hasta hoy, porque todos compartimos la proyección de lo que se hizo antes. Dentro de ese contexto literario, la mía es una obra solitaria. Una búsqueda personal que considero válida para mí. Por eso me alienta tanto esta designación en la Real Academia.

### Las obras

—No se ha limitado a un género porque ha escrito poesía, teatro y prosa por cierto poética en relatos, cuento y novela. ¿Podría comentarnos cómo es su relación con cada uno?

—Para mí, el cuento es un trabajo más espontáneo, casi apremiante. La relación se acaba enseguida, mientras que la novela es ardua y dolorosa, porque los personajes me exigen y me involucran más. En cuanto a la obra de teatro, el diálogo es dinamismo, vitalidad y sugerencia. Los personajes, incluso cuando callan, dan un testimonio directo, como si fueran más independientes. La poesía es complicada por lo etérea. A veces parece traicionarnos. Uno cree haber plasmado perfectamente una expresión y cuando después la lee, comprende que debe rehacerla. Al ser mayor la síntesis, quedan más elementos en el inconsciente, que después se pierden y, si no se logró la síntesis, dejan desprotegida, tambaleante, la expresión.

—De acuerdo al orden de aparición, ¿podría hacer una breve referencia a cada uno de los libros que publicó?

—En *Días y caminos de España* se reflejan todas las vivencias del primer viaje a España que experimenté como un retorno a una tierra que, de alguna manera, me pertenecía. *La pradera de los asfódelos* tiene la intención de expresar la nostalgia de los inmigrantes y esa búsqueda de lo perdurable que aparece en la pradera de asfódelos de *La Ilíada*, a través de Ulises que busca a su madre en ese lugar cuando ya la había perdido. Es la búsqueda de lo que nos perteneció alguna vez y ya perdimos. En la obra de teatro *Ezequiel*, dedicada a Martínez Estrada, traté de rescatar la imagen que yo tuve de la vida dentro de esa casa habitada por seres humanos y pájaros, en un clima mágico, protagonizado también por los libros. *Raigambre de lo hispánico* es casi una continuación de *Días y caminos...*, aunque más reflexivo; no tan vivencial como el primero que había surgido ante el deslumbramiento de España. *Evangelario impto* es una serie de cuentos diversos en los que la impiedad parece un componente natural de la vida; *Los dones del tiempo* es el encuentro con un personaje lleno de vida que con más de 80 años no deja de tener proyectos y los lleva a la práctica, esa mujer a pesar de sus achaques derrocha optimismo. Detrás de ella hay una historia humana muy rica, un canto a la vida y al trabajo, que justifica todas las edades del hombre. Por último, *La mies de la tierra está madura* plantea la lucha entre el bien y el mal y cómo a veces el mal triunfa en aquellos que quieren hacer el bien, desencadenando la tragedia.

—Haciendo de crítico de su propia obra, ¿podría decir cuál es la más lograda en cada uno de los géneros que ha escrito?

—Creo que en novela, la más lograda es la *La mies de la tierra está madura*. Quizá no sea la más accesible. El título está tomado del Apocalipsis donde se advierte la madurez del mal. El personaje es un hombre joven que inventa su realidad hasta desembocar en situaciones incontrolables. Se plantea tanto estar al servicio del bien, que se confunde y se convierte en instrumento del mal. Es un juego de realidad y ficción con una trama casi policial por el acontecimiento que viven los personajes. Se trata de pura ficción, la obra no tiene aspiraciones ni bases históricas o filosóficas, salvo algunas citas circunstanciales. Es la novela que más trabajo me dio. Confío mucho en ella por la riqueza de los personajes; el juego de emociones es lo que me lleva a decir que es mi novela más valiosa.

—¿Y en los otros géneros?

—En poesía no es mucho lo que hice, hay poemas referidos al tiempo, a lo contradictorio de la vida que es un dar y tomar, a las transformaciones, los exilios, las pérdidas, que dentro del conjunto me parece que pueden ser los que están más logrados; un ejemplo sería *El regreso*. Precisamente, las he reunido en un tomo para publicarlas. Entre los cuentos elegiría *El veredicto de las almas muertas*, un juicio en el que no hay un juez, pero del que nadie es abuelito.

—¿Podría decir cuáles son las constantes de sus obras?

—Un problema fundamental es el tiempo, que implica el desarraigo y a la vez el exilio que se aúna a cierta necesidad de retorno. Es como que debemos volver al lugar donde nos están esperando. Yo siempre he tenido esa sensación que podría sintetizarse en lo fugaz de la vida, en la constante pérdida y en la esperanza del reencuentro que, a pesar de todo, subsiste.

### La Real Academia Española

—Sus valores literarios parecen estar fuera de discusión. ¿Qué supone que influyó especialmente para su incorporación a la Real Academia Española?

—Irónicamente diría que un milagro, porque jamás pensé en acceder a un organismo del prestigio de la Real Academia, a la que admiré siempre y que consideraba inaccesible. Saber que Emilio Lorenzo me propuso, que Alonso Zamora Vicente y el premio Nobel Camilo José Cela avalaron la propuesta, es casi un milagro, una dádiva que no creo merecer. Incluso la comunicación con la firma de Domingo Ynduráin, secretario de la Academia, quien fue profesor mío en un curso sobre Valle Inclán que hice en la Universidad Complutense. Todo es sorprendente y muy grato.

—¿Cuáles son los fundamentos que se tomaron en cuenta para la designación?

—Supongo que pasa por una valoración de tipo literaria. También por el hecho de que muchas de mis obras están estrechamente vinculadas a España y la hispanidad. Pero creo que las han valorado más de lo que yo podía suponer y de lo que las obras merecen. Disfruté mucho de este premio tan significativo para mí y para mi vida. Sirve para avalar mi esfuerzo, para darme cuenta de que no estoy tan equivocado y lo que hago puede servir para comunicarme de manera positiva. Es un desafío para seguir en esa línea y tratar de alcanzar niveles cada vez más elevados.

—A pesar de sus grandes méritos literarios, de que hay gente que lo valora y lo apoya, varios de sus libros son ediciones de autor, de manera que cada publicación implica un enorme esfuerzo. ¿Ha pensado que esta designación puede abrirle las puertas de alguna editorial importante que se encargue también de la difusión y distribución?

—Creo que en este momento el comercio del libro —sobre el que habría mucho que decir— no lleva a eso. Aunque el libro guste, las editoriales piden que se les garantice determinadas ventas con las que puedan cubrir los gastos y obtener alguna ganancia. Salvo excepciones.

—Ver alguna vez publicadas y distribuidas sus obras completas, ¿sería un sueño realizable, difícil o imposible?

—Es un sueño sin adjetivos. Me encantaría porque podría hacer una última corrección y me quedaría más tranquilo.

—¿Por qué no manda obras a concursos?

—Tengo experiencias negativas, aunque no sean propias. Estuve con jurados de importantes concursos que no podían leer ni la cuarta parte de las obras enviadas. Entonces hay mucho de azar, y no me parece justo, aunque la obra ganadora generalmente sea buena.

### Reflexiones, principios y valores

—¿Qué lugar ocupan lo ético y lo estético en su producción literaria?

—Son dos valores esenciales para la vida, y, por carácter transitivo... Lo estético algo que realmente vale y tiene significación espiritual, diría de origen divino. De lo contrario perdemos la calidad de ser humano, que es la única criatura que puede evaluar y disfrutar de la belleza. Lo ético tiene una dimensión similar que nos orienta a la perfección. Nos permite profundizar el vínculo con los demás. Creo que la educación es paradigmática, como lo fue en la antigua Grecia, según la Paideia. Borges también dice que la moral es una de las cosas que salva al hombre y le otorga el poder de elegir. Los humanos formulamos nuestra elección según valores en los que la ética —o su ausencia— es fundamental.

—¿Qué aprecia en una persona?

—Más que la inteligencia, la bondad y la caridad. No elijo amistades por su brillo intelectual; me puedo llevar muy bien con una persona humilde que tenga esas otras virtudes.

—¿Cuáles son los defectos que le parecen más reprobables?

—No tolero la falsedad, la difamación, la subestimación, porque no son errores, sino actitudes voluntarias que tienden a destruir al otro o por lo menos a lesionarlo intencionalmente. Quien ejerce esos mecanismos se denigra como ser humano.

—¿Qué son para usted la inteligencia y la sabiduría?

—Es una diferenciación interesante. Para mí, la inteligencia es un mecanismo práctico para manejarse con la realidad en beneficio propio o de otras personas. Es algo muy relacionado con la práctica en lo inmediato. Mientras que la sabiduría es abarcante, es una especie de ciencia de vivir que nos dice cómo podemos ser mejores y más felices si seguimos determinadas pautas de vida. Es algo muchísimo más profundo y más significativo. Se puede ir adquiriendo a lo largo de la vida, pero no lo enseñan en ninguna universidad.

—¿Cuál es su reflexión respecto al ser humano en el mundo actual?

—Creo que está bastante desconcertado por muchas circunstancias. Una de ellas es el gran despliegue tecnológico que lo ha abrumado y le hizo perder conciencia de su posición y de su equilibrio. Me parece que hay una sobrevaloración del confort y la máquina en desmedro de otros bienes que a mi criterio son más importantes. Algo que también me preocupa es la vulgarización de la cultura a través de la televisión, la desinformación y hasta la contracultura, a través de la información. Cuando tenemos los medios para estar comunicados, es cuando más incomunicados estamos y cuando la vida parece más amparada por la ciencia, resulta mayor la incertidumbre que experimentamos. Me parece que perdimos la conciencia de cuál es nuestro rol en el tiempo y en el mundo y estamos en una actitud de expectativa que no sé en qué puede derivar. Si tengo claro que nos estamos deshumanizando y despersonalizando al ceder posiciones ante ciertos valores materiales intrascendentes.

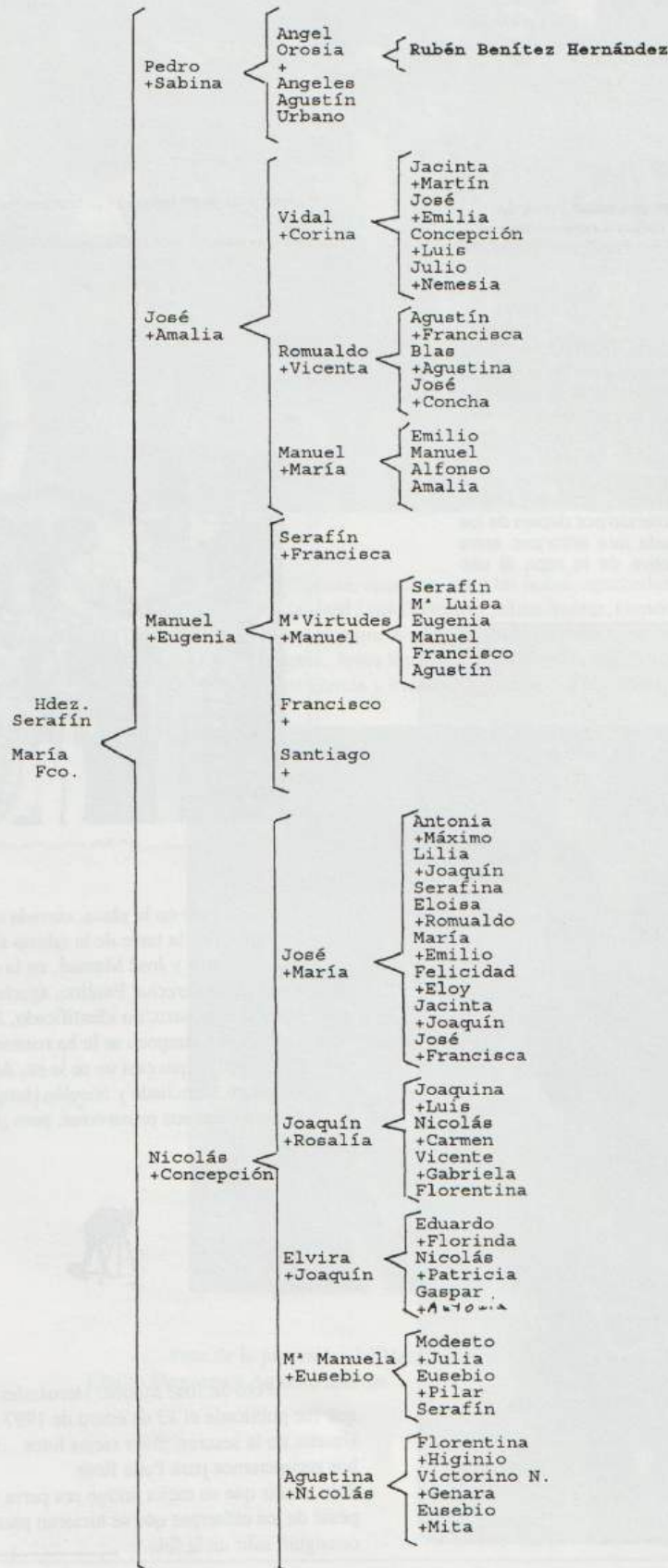
—¿Cómo se siente la persona y el escritor en un mundo sin certezas, dónde las busca?

—Creo que las certezas se deben buscar dentro de uno mismo, con mucha serenidad y paz interior para no perder los puntos de referencia esenciales, ya que no sabemos bien qué es lo bueno y lo malo. Algo de eso le ocurre al personaje de *La mies...* Tenemos que ser muy cautos para saber cuál es nuestra posición, qué es lo que podemos hacer, cómo podemos recuperar nuestra capacidad crítica y creativa para no ser arrastrados por el aluvión.

Emilse Mandalesi de Baro es licenciada y profesora asociada en la cátedra Historia del Arte II en la Universidad Nacional del Sur.



GENEALOGIA: HERNANDEZ-FRANCISCO



## ¡ESAS VIEJAS FOTOS...!

**CON EL ARMA AL HOMBRO.**— Tieso, como un soldadito de plomo, y sin bajar la guardia un instante, fotografió Pazos el año 1922 en Puerto Seguro a José Manuel Hernández Rivero, que así se llamaba este niño, propietario de la foto, en la que aparece vestido de marinero junto a su mejor amigo, que permanece sumiso, echado a sus pies. Y ahí le tienen, fijo a la cámara, con los calzoncillos asomando por debajo de los pernils, cosa nada rara entonces entre los críos por motivo de la ropa al uso

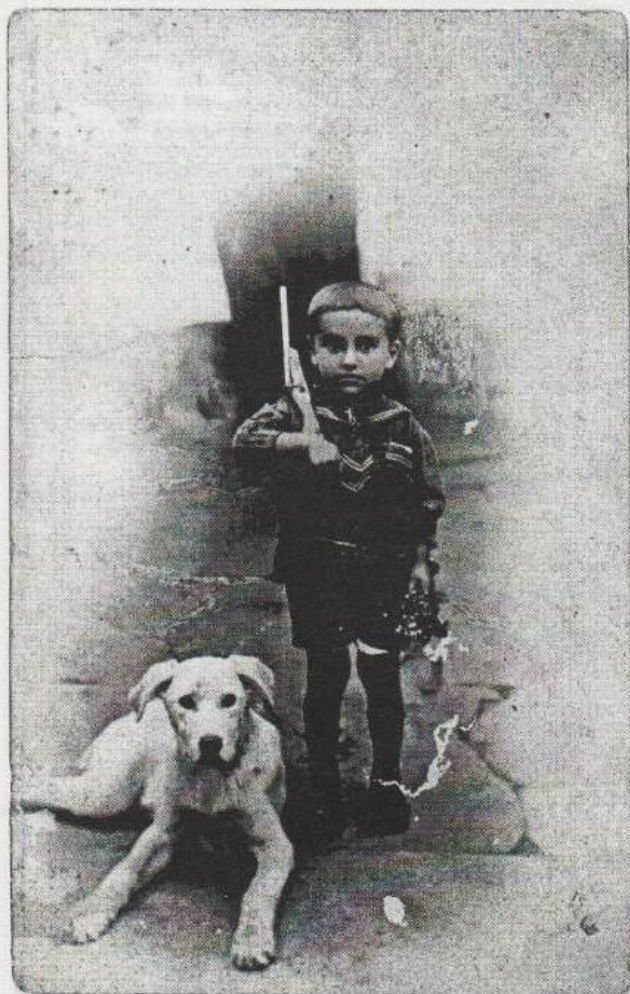


Foto en la plaza, cerrada con carros para los toros, con la torre de la iglesia al fondo, que nos manda Matea y José Manuel, en la que aparecen de izquierda a derecha: Paulino, agachado no reconocido, Manolo Espinazo, no identificado, Juan Hernández Zamarreño, tampoco se le ha reconocido y al lado otro joven al que casi no se le ve, Agapito Rico, Domingo Manchado y Nicolás Hernández Zamarreño. La foto tiene sus primaveras, pero ¿cuántas?



Foto de José Manuel Hernández Rivero que fue publicada el 13 de enero de 1997 en La Gaceta, en la sección ¡Esas viejas fotos ...! y que hoy recuperamos para Peña Rota. Solo añadir que su mejor amigo era perra y que a pesar de los esfuerzos que se hicieron para retirarla, consiguió salir en la foto.



Foto tomada  
hacia 1960

En esta foto que nos ha hecho llegar Carmelo Chicote, aparecen entre las peñas, agachados de izquierda a derecha: Jose Antonio Bartol, Germán Hernández García, José Luis González, Julián Suárez, Generoso (hijo de un guarda jurado y Alvaro Manzano. De pie no se reconoce al primero que está medio tapado, Jose Luis García Bartol, Carmelo y delante de él Francisco García Holgado, Jesús Recio, atrás no identificado, Miguel Angel Rodríguez Almeida, se tapó la cara, Jose María Hernández García y Ricardo (hermano de Generoso).



Foto tomada  
hacia 1956

Foto de la procesión del Nazareno que nos envía Carmelo Chicote en la que se reconocen a D. José, Emilio Manzano y Antonio Martín.



## ECOS DE VILLAR DE CIERVO

En el mes de Marzo fuimos a ver la carretera que conduce de Puerto Seguro a Bouza y quedé pasmada. ¡Vaya carretera ancha! ¡Y qué puentecito!. Estaban los almendros en flor y el paisaje tan agreste y tan salvaje que al contemplarlo te quedas un poco desamparada al ver que un pequeño desliz del coche puede mandarte al fondo de la Rivera como una piedra que rodando no descansará hasta el fondo.

¡Cuántos años hace que también en Primavera recorría ese camino!. Allá por el año 1948 aproximadamente, la época de la mina de Bouza.

Eloísa, Felipe y yo nos pasamos una tarde maravillosa recordando nuestros años jóvenes; no nos acordamos del trabajo o del sacrificio sino de lo que sacábamos bueno y hermoso y que la tierra nos daba. Hoy todo es pastizal. No hay juventud que saque a esos terrenos beneficios, pues no son rentables; en aquellos tiempos nos garantizaban la supervivencia que no era poco. Además eran los terrenos de generaciones conservados en muchos casos con enormes sacrificios y casi siempre, si se podía, se le añadía algo más para las generaciones siguientes.

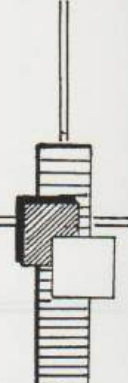
Las autoridades que han promovido esa obra merecen nuestro respeto y agradecimiento.

Se ha levantado la Cruz del Siglo en Puerto Seguro. Me ha hecho pensar, asistí con enorme curiosidad y jamás dudé que no hubiesen puesto la lista de sus habitantes, fue una pena que se descompusiera antes de tocarla. Cuando voy a esos sitios me aíso y siento la curiosidad de analizarlo todo. Alrededor de la Cruz pusieron una cinta para que no se pasara. Pensé que ciertas religiones creen que cuando mueres te encarnas en una flor o en otra persona o vete tú a saber. No me he quebrado mucho la cabeza pensando en ese dilema. Viendo que en círculo alrededor de la Cruz había hasta cuatro generaciones se me aclararon las ideas. ¿Termina el ser humano cuando se apaga? Si tienes descendencia por supuesto que no pues las nuevas generaciones cogen la antorcha de la vida y sigue y sigue... Yo no lo dudo y, si lo dudara, me quedó claro. El círculo alrededor de la Cruz habló por sí sólo.

---

UNIDAD NACIONAL: Isabel, la Católica-Fernando, el Católico, Juana, la Loca, Carlos I de España y V de Alemania, Felipe II, Felipe III, Felipe IV, Carlos II, el Hechizado.

Villar de Ciervo, Junio 2.000  
Virginia Hernández Morgado



# Nuestras canciones

## EL CUBALATERO



- Uvas traigo a vender, de cubalatero  
uvas traigo a vender, de cuba real.
- A cómo las vende usted, de cubalatero,  
a cómo las vende usted, de cuba real.
- A dos reales nada más, de cubalatero,  
a dos reales nada más, de cuba real.
- Son muy caras no las quiero, cubalatero,  
son muy caras no las quiero, cuba real.
- A cómo las paga usted, de cubalatero,  
a cómo las paga usted, de cuba real.
- A un real nada más, de cubalatero,  
a un real nada más, de cuba real.

Todas: - Saltad niñas y saltad, de cubalatero,  
saltad niñas y saltad, de cuba real.

Con esta canción, cuando éramos niñas, jugábamos de la siguiente manera:

Se hacían dos grupos y nos colocábamos agarradas de las manos en dos hileras frente a frente.

Un grupo era el de las vendedoras de uvas y el otro grupo era el de las compradoras. Cada cual cantaba la estrofa correspondiente mientras avanzaba la hilera en el primer verso y retrocedía hasta la posición inicial en el segundo verso de cada estrofa.

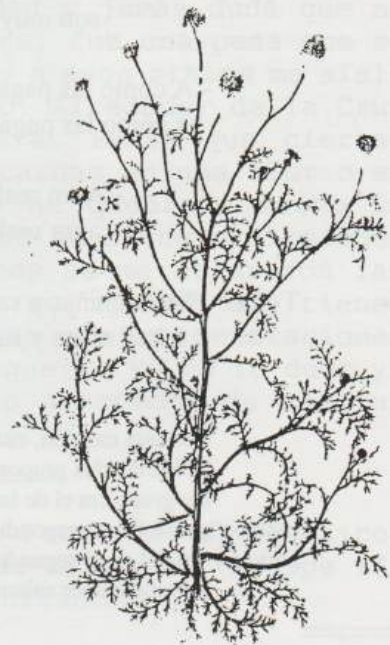
Terminábamos saltando frenéticamente todas en el sitio.

M<sup>a</sup> Agustina Hernández Martín



## Refranes de árboles, tierras y sus frutos.

- De tal árbol, tal gajo.
- Arbol que torcido creció, nunca se enderezó.
- Arbol que no frutea, para la chimenea.
- El árbol donde anida la rola o está sucio o le falta poda.
- Árboles hay que no dan la fruta a la mano, sino al palo.
- Hay árboles y hombres malos, que sólo dan el fruto a palos.
- Asno, juez y nuez a golpes dan sus frutos.
- El que a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija.
- El que se guarda debajo de hoja, dos veces se moja.
- Peral que no tiene peras pocas visitas espera.
- Si quieres ver tu parra moza, pódala cuando tenga hoja.
- Viña la que podes y casa la que mores.
- La labor de la viña, ella lo paga en la vendimia.
- Da buena cava a la viña y tendrás buena vendimia.
- Ramo corto y vendimia larga.
- Ara bien y con afán y cogerás mucho pan.
- Por donde van los almendrucos van los demás frutos.
- Una manzana cada día de médico te ahorraría.
- Fruta prohibida, más apetecida.
- Año de bellotas, año de palomas.
- Año de brevas, nunca lo veas.
- Buena suerte la de la aceituna,  
en salmuera si verde, molida si madura.
- Aceite y vino bálamo divino.



- Desde chica, la ortiga pica.
- El ajo cabezudo por el antrudo (Carnaval).
- Cuando hay berros, hay que cogerlos.
- El que arranca un cardo en abril, le salen mil.
- La mancha de la mora, con hoja verde se quita.
- La mejor sardina, por la vendimia.
- Quien va al monte y no trae romero no tiene amor verdadero.
- Entre espinas nace la rosa.
- El sol, las estrellas y los gallos son los relojes del campo.
- Lo que Natura no da Salamanca no presta.



Aportaron estos refranes: **Carola y Domingo, Carmen y Nicolás, Matea y José Manuel, Elisa Espinazo Calvo, Bienvenido Hernández Arroyo, Jose Manuel el de Vicenta (q.e.p.d.), Agustín Martín B. Carreiro y D. José Vicente.**

Seguimos recibiendo vuestros refranes en esta dirección:

Agustina Hernández Martín  
 C/ La Iglesia nº 46  
 28640 Cadalso de los Vidrios (Madrid)



## IMPULSO TURÍSTICO EN LA RAYA

La oferta en la zona noroeste de la provincia ha experimentado en poco tiempo un espectacular crecimiento

# Las Arribes multiplica en pocos meses sus alojamientos rurales

La oferta de centros y casas de turismo rural en la comarca de Vitigudino se está ampliando hasta el punto de que, en dos años, se pasará de uno a cinco centros, y de tres casas rurales, a 13. El turismo crece en una comarca que tiene mucho que ofrecer en cuanto a belleza paisajística, patrimonio monumental y cultural y productos agroalimentarios de calidad.

E. CORREDEIRA | VITIGUDINO

### INCREMENTO

La demanda ha despertado la iniciativa privada en una zona con escasa oferta.

### INVERSIÓN

Más de 270 millones de pesetas es la inversión global en los proyectos.

### QUE

Todas las iniciativas, excepto una, cuentan con subvención comunitaria.

### CURIOSIDAD

Una posada abrirá sus puertas en el antiguo palacio de Villares.

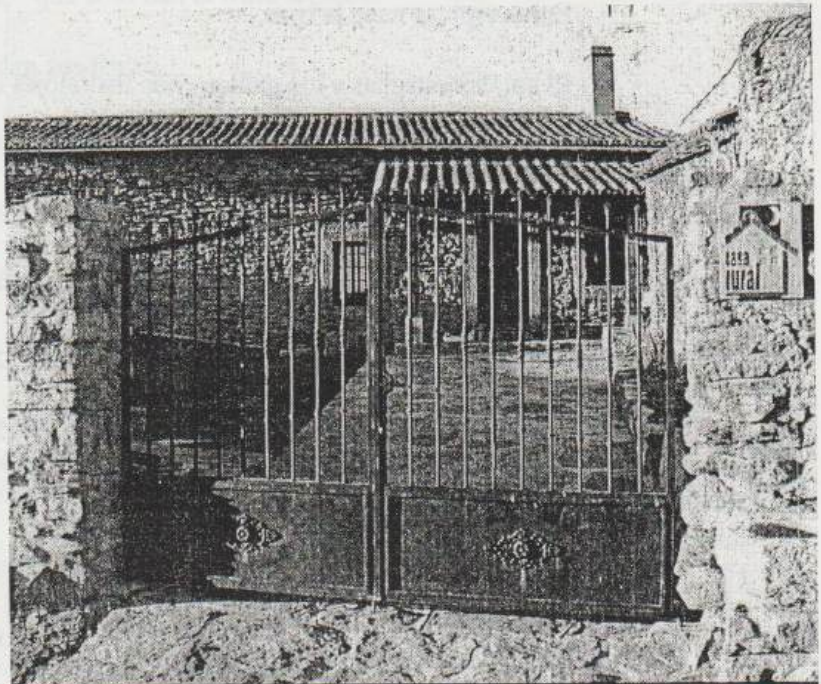
**E**n los últimos seis meses se han abierto en la comarca de Vitigudino dos nuevos establecimientos de turismo rural: un centro de turismo rural en Aldeavilla y una casa de turismo rural en Pedro Álvaro (anejo de Villares de Yeltes). En Semana Santa abrirá sus puertas otro centro en San Felices de los Gallegos. Pero la oferta se ampliará notablemente en poco más de un año con la apertura de nueve casas o viviendas rurales, dos centros de turismo y una posada. La ubicación de estos alojamientos se concentra en tres zonas: Las Arribes (Aldeavilla, Villarino, Villavieja y Mieza), El Abadengo (Hinojosa de Duero, San Felices de los Gallegos, Sobradillo y La Fregeneda) y en el triángulo formado por Villares de Yeltes, Villavieja de Yeltes y Pozos de Hinojo, zona pionera en esta modalidad turística en la comarca. Además, Barruecopardo dispondrá de un centro y de una casa de turismo en los próximos meses.

La creciente demanda de este tipo de alojamientos ha despertado la iniciativa privada en una zona con escasa oferta hostelera y con gran riqueza paisajística, monumental y agroalimentaria. Los promotores, en su mayoría mujeres jóvenes, se plantean esta actividad como un medio de vida, en muchos casos, o como un complemento a su actividad principal, en otros. Más de 270 millones de pesetas (1.623.517,8 euros) es el montante de la inversión global de todos estos proyectos que, a excepción de uno de ellos, cuentan con subvención de los fondos europeos a través del Proder Abadengo-Vitigudino-Las Arribes.

#### CENTROS DE TURISMO RURAL

Dentro de unos días se abrirá en San Felices de los Gallegos un centro de turismo rural. Este centro se unirá a los dos ya existentes en la comarca de Vitigudino, el de La Quinta de la Concepción, ubicado en Hinojosa de Duero, junto al Salto de Saucelle, el primer centro de turismo rural abierto en la zona, y el del Pincón de Las Arribes en Aldeavilla de la Ribera.

Tres chicas jóvenes están dando los últimos retoques -incluido el



Entrada de la casa rural El Charro del Yeltes, en Pedro Álvaro (Villares de Yeltes).

FOTO: CORREDEIRA

#### VENTAJAS Y DETALLES DE LOS NUEVOS CENTROS



Los proyectos más ambiciosos, Valicobo y la Posada de Villares, superan esta media.

• **Nuevos servicios.** En algunos lugares la apertura de estos nuevos establecimientos de turismo rural trae consigo la oferta de alojamiento y comida, hasta ahora inexistentes. Es el caso de San Felices de los Gallegos, Barruecopardo y Sobradillo.

• **Inversión.** A más de 270 millones de pesetas (1.623.517,8 euros) asciende la inversión global de los nuevos establecimientos de turismo. Todos estos proyectos, a excepción de uno de ellos, cuentan con ayuda financiera de los fondos europeos, a través del Proder Arribes-Vitigudino-Abadengo.

• **Mujeres.** Las mujeres son las promotoras de la mayoría de estos establecimientos.

De los catorce de nueva creación en la comarca, solamente cuatro tienen como titular a un hombre, y uno figura a nombre de una sociedad.

• **Puestos de trabajo.** Cada vivienda rural supone normalmente un puesto de trabajo, mientras que en los centros se crean como media tres.

bordado en sábanas y la restauración de algunos muebles - a la antigua casa y consultorio del médico, transformada en un acogedor centro de turismo rural. La Mesa del Conde - nombre de un mirador del lugar - ofrece seis habitaciones dobles, comedor, sala de estar y un agradable patio exterior, descanso y solaz para disfrutar de la estancia en un pueblo Conjunto Histórico Artístico, y uno de los claves de la Ruta de las Fortificaciones Fronterizas. Además, desde el centro se ofrecerán actividades de senderismo por rutas del Águeda, como la del Puente de los Franceses o la Mesa del Conde, o el ramal portugués del Camino de Santiago. También el senderismo, en este caso por Las Arribes del Duero, es una de las ofertas del Rincón de Las Arribes, el centro de turismo rural abierto en noviembre del pasado año en el pueblo de Aldeavilla de la Ribera.

Cada fin de semana llegan más turistas a la comarca

E.C. | VITIGUDINO

## el Adelanto PROVINCIA

BÉJAR. Dinero para El Bosque.

GUIJUELO. Matanza Típica.

VALERO. Triunfo de El Cordobés.

FUENTEGUINALDO. Funden la campana.



Descenso de la campana de Fuenteguinaldo.

SUPLEMENTO DE INFORMACIÓN PROVINCIAL. JEFE DE SECCIÓN, PURI CONTRERAS. Domingo 30 de enero del 2000

LAS ARRIBES | La nueva asociación salmantino-portuguesa se integrará en la Comunidad de Trabajo Transfronteriza

# Diecisiete pueblos se unen para luchar por el desarrollo de la raya

Quince pueblos salmantinos y dos portugueses han constituido una asociación que pretende conseguir el desarrollo de esta zona deprimida.

ESTER CORREDERA | FREIXO

La Asociación Transfronteriza de las Arribes del Duero y el Águeda quedó ayer constituida oficialmente con la firma del acta fundacional, la celebración de la asamblea general y la elección de los miembros de la Comisión Ejecutiva.

Los alcaldes de los municipios de Mieza, Vilvestre, Saucelle, Lumbrales, Hinojosa de Duero, La Fregeneda, Sobradillo, San Felices de los Gallegos, Masueco de la Ribera, Abigal de los Aceiteros, Aldeadávila de la Ribera, Bermellar, Barruecopardo, La Bouza y Puerto Seguro, y los presidentes de las cámaras portuguesas de Figueira de Castelo Rodrigo y Freixo de Espada à Cinta se reunieron ayer en la Casa Consistorial de este último municipio para poner en marcha esta esperada asociación.

La recién creada agrupación, que ha requerido mucho trabajo para su formación, pretende sobre todo "promover la elaboración de un proyecto de desarrollo integral, cuyo centro sea el río Duero y el Águeda, en sus múltiples potencialidades, abarcando el territorio de los respectivos municipios".

### CARGOS

Edgar Gata, presidente de la cámara portuguesa de Freixo, fue elegido por unanimidad presidente de la nueva asociación. Los cuatro vicepresidentes que integran la Comisión Ejecutiva fueron elegidos por votación, siendo el alcalde de La Fregeneda, Bernardo Santos, el más votado, por lo que ostentará el cargo de vicepresidente primero.

Los alcaldes de Vilvestre, Lumbrales y Aldeadávila ocuparán,



Los representantes de los pueblos españoles y portugueses posaron tras la reunión de ayer, en la que se definieron los cargos.

FOTO: CORREDERA

### LA RAYA



ESTER CORREDERA

Corresponsal

## En busca del futuro

Las relaciones con el país vecino se han intensificado en los últimos meses. Ahí está la celebración en Salamanca de la cumbre hispano-lusa la pasada semana, con la presentación de un ambicioso proyecto que, aprovechando los recursos naturales -la navegabilidad del río Duero y el granito tan abundante en la zona-, pretende el desarrollo de las comarcas fronterizas, tan necesitadas de un fuerte empuje para salir de la situación actual. La creación de una Comunidad de Trabajo conjunta de la Región Norte de Portugal y Castilla y León para presentar proyectos comunes al programa europeo Interreg III, también busca mejorar la calidad de vida de los habitantes de ambas zonas de la frontera. Ahora se abre una nueva vía, más cercana, con la Asociación Transfronteriza. ¿Llegará por fin el desarrollo a la zona?

por ese orden, las restantes vicepresidencias.

A partir de este momento se empezarán a estudiar "los proyectos comunes que se defenderán a través de la asociación", según explicaba al finalizar el acto Edgar Gata.

El primer objetivo será, no obstante, solicitar a la Dirección General del Patrimonio del Estado español la entrega de las instalaciones de la antigua aduana del Salto de Saucelle, donde se ubicaría la sede de la asociación y un centro de información turística transfronteriza.

Además, se pretende que un directivo de la asociación forme parte de la Comunidad de Trabajo de la zona Douro Alto-Salamanca (una subcomisión de la Comunidad hispano-lusa creada la pasada semana en Braganza), que se constituirá en dos meses.

## Todo preparado para la tradicional feria ribereña

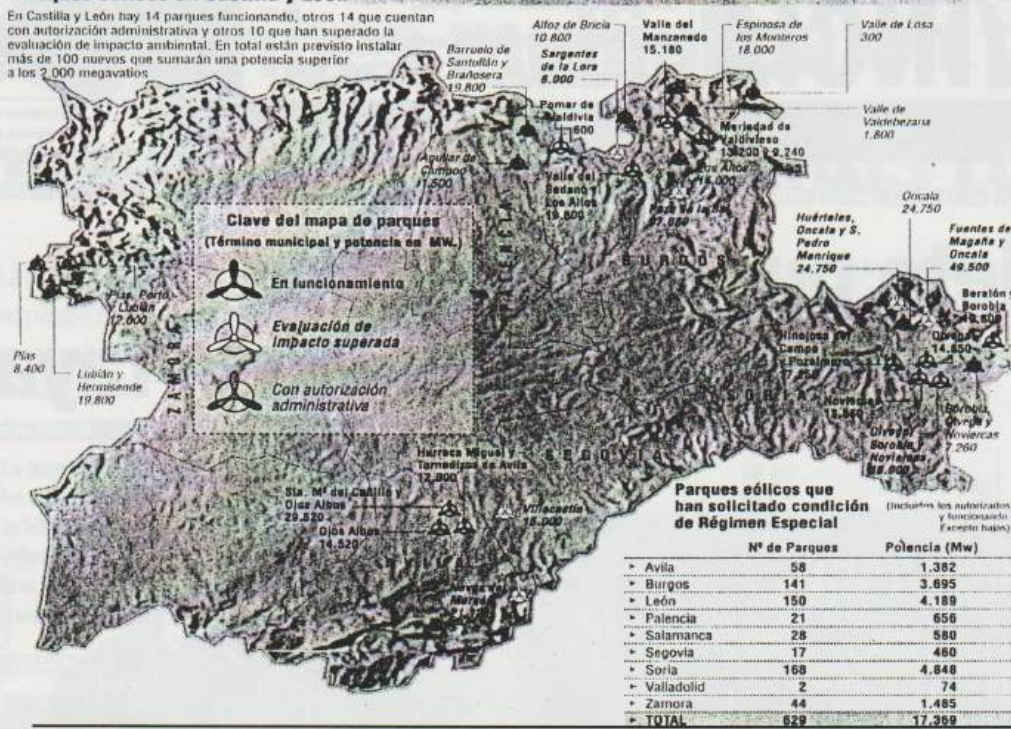
Freixo de Espada à Cinta acogerá la Feria Transfronteriza de las Arribes del Duero y el Águeda que se desarrollará del 26 de febrero al 11 de marzo, dentro del programa de actos *As amendoins en flor*.

Los municipios españoles integrantes de la Asociación participarán en esta muestra de artesanía y productos regionales. Para ello se contará con los industriales y artesanos de estos pueblos.

## ENERGÍA EOLICA / LOS PROYECTOS

### Parques eólicos en Castilla y León

En Castilla y León hay 14 parques funcionando, otros 14 que cuentan con autorización administrativa y otros 10 que han superado la evaluación de impacto ambiental. En total están previsto instalar más de 100 nuevos que sumarán una potencia superior a los 2.000 megavatios.



Fuente: Junta de Castilla y León

## La carrera por los parques eólicos impulsará una inversión de 375.000 millones en 6 años

La Consejería de Industria de la Junta prevé que el 60 por ciento del consumo de energía eléctrica de Castilla y León proceda de los «molinos de viento» dentro de diez años

J. LUIS F. DFL. CORRAL

6 IDEAS

Sábado, 4 de marzo del 2000 | el Periódico el ADELANTO de Salamanca

### CARTAS AL DIRECTOR

#### Consuelo Hernández y Las Arribes

Si alguien destila un amor especial a la zona de Las Arribes, una de esas personas es la que fuera profesora en Masueco, Consuelo Hernández. Dispone de varios libros escritos sobre la localidad de Masueco, otro del río Uces y el último sobre los distintos pueblos de Las Arribes. Es una persona inquieta, que desde hace más de 30 años estuvo interesada por investigar y estudiar la historia de nuestros pueblos, sus gentes, costumbres, y potenciar los valores humanos y sociales.

Durante su periodo de docencia, en su tiempo libre, llevaba a sus alumnos a descubrir las entrañas de lo que ella entonces llamaba La Ribera, y así compartir vivencias y amor por la tierra.

Es increíble que después de dedicar cantidad de horas a elaborar todos sus trabajos, desarrollados durante toda su vida, se encuentre con instituciones como la Diputación Provincial, que se niega a publicarlos. Ella se fue desilusionada tras visitar personalmente diversos despachos de la institución. Y es que con tanto gasto en asuntos gastronómicos y dietas no les queda para reconocer el esfuerzo de esta mujer.

El mismo trato recibí de una caja de ahorros de Salamanca, que patrocina múltiples actividades culturales, aunque sea para estudiar el sexo de los ángeles.

La valoración a su arduo trabajo ha sido reconocida por varios historiadores de la Universidad con la masiva asistencia a la presentación de sus libros, que se realizó en Masueco. Consuelo no ha podido atender las peticiones de sus libros por el coste de la publicación.

El esfuerzo está hecho y su recompensa es el reconocimiento personal de las gentes sencillas, identificadas con sus raíces y dicientes de las parafernalias institucionales.

MANUEL B. GONDO LORENZO

#### EL NORTE DE CASTILLA

Viernes, 28 de mayo de 1999

### CASTILLA Y LEÓN

J. Manuel Barrios. SALAMANCA

## Lucas anuncia que no apoyará la instalación de un cementerio nuclear

Jambrina dice que las centrales seguirán guardando residuos

El gobierno regional nunca apoyará la instalación de un cementerio radiactivo en ningún punto de la comunidad. Así de tajante se mostró el presidente de la Junta, Juan José

Lucas sobre la posibilidad que las minas del municipio de Sañices el Chico, de Salamanca, almacenen material de desecho de centrales nucleares anunciada por un senador socialista.

## LA RED EN LOS PUEBLOS

Los teléfonos instalados en sus pueblos utilizan un sistema de ondas de radio que impide la conexión a la Red

# Casi 8.000 salmantinos no pueden acceder a Internet

Los vecinos de 36 municipios y 48 pedanías de la provincia no pueden acceder a la red de redes, ya que el sistema que utiliza su teléfono, que funciona a través de ondas de radio, no se lo permite. Estas líneas, que comenzaron a instalarse en los años 80, permitieron a miles de personas estar comunicadas con el resto del mundo. Ahora, sin embargo, la tecnología se ha quedado vieja e impide el acceso a lo último en comunicación.

MARÍA R. COCO | SALAMANCA

### PUEBLOS

**36 pueblos y 48 pedanías disponen de telefonía por ondas de radio.**

### UNIVERSAL

**Telefónica comenzó a instalar estas líneas a principios de los años 80.**

### COSTE

**Una línea por cable puede suponer un coste cercano a las 400.000 pesetas.**

### ACCESO

**'Navegar' por la Red o enviar 'e-mails' es imposible con este sistema telefónico.**

Más de 7.600 personas de la provincia no tienen la posibilidad de conectarse a Internet a través del teléfono que tienen instalado en sus hogares o empresas. Estas personas, ubicadas en núcleos de población dispersos, reciben el servicio de telefonía a través de una red celular, que funciona por ondas de radio.

Telefónica comenzó a instalar estas líneas a principios de los años 80 para cumplir la obligación de prestar servicio a toda la población. Aunque en esta época utilizaban una tecnología sumamente avanzada —se basa en el mismo principio que los teléfonos móviles—, ahora no permite acceder a la red de redes.

Por norma general, estas poblaciones, todas con menos de mil habitantes, se encuentran en zonas en las que no es rentable instalar un cable para Telefónica quien, sin embargo, ofrece esta posibilidad al usuario siempre que el coste corra de su cuenta, como dice Pedro Fernández, alcalde de Pajares de la Laguna.

### COSTE DE LA LÍNEA

Los habitantes de este pueblo tienen teléfono en sus casas desde hace apenas tres años y están contentos con el servicio, aunque no funcionaría bien al principio. "Telefónica nos ofreció instalar líneas de cable, pero nos costaban 400.000 pesetas (2.404 euros) a cada vecino", asegura el alcalde.

Pedro Fernández no conocía que su línea de teléfono no le permite conectarse a Internet. "A mí no me hace falta, pero los jóvenes que viven en el pueblo y están estudiando podrían necesitar este servicio", dice.

En el mismo caso se encuentran los vecinos de la urbanización La Rad, situada en el término municipal de Góndalo y Perahuy, junto a la carretera N-620. Aunque el pueblo sí está cableado, en las urbanizaciones utilizan la telefonía por radio. El primer edil, José Luis de Paz, afirma que "esto puede ser un problema". Aunque hay pocas familias que vivan en estos chalets, los que lo hacen suelen ser profesio-

### NÚCLEOS DE POBLACIÓN QUE NO PUEDEN CONECTARSE A INTERNET

#### PEDANÍAS

Alberguería de Herguñuela  
Amalos de Alba  
Barreras  
Barquilla  
Berganciano  
Cabeza de Diego Gómez  
Campo de Ledesma  
Carbajosa de Armuña  
Carpio-Bernardo  
Casasola de la Encomienda  
Carrascal de Velambéiz  
Carrascaljo de Huebra  
Coca de Huebra  
Coquilla de Huebra  
Gojo de los Reyes  
Gama  
Grandes  
El Groo  
Herrezuelo  
Hondura  
Íñigo  
Íñigo-Blasco  
La Lurda  
Martillán  
La Mata de Armuña  
Molinillo  
Navagallega  
La Moralita  
Navahombela

#### PUEBLOS

BARCEO  
PUERTAS  
QUEJUELO DEL BARRIO  
TREMEDAL DE TORMES  
VILLABARDO  
GALINDO Y PERAHUY  
PAJARES DE LA LAGUNA  
LA REDONDA  
POZOS DE INOJO  
CANILLAS DE ABAJO  
GARCIRREY  
LA BAGRADA  
CASTRAZ  
ALDEANUEVA DE LA SIERRA  
CERECEDA DE LA SIERRA  
LA BASTIDA  
COLLENOR  
HERGULUELA DE CIUDAD RODRIGO  
NAVA DE FRANCIA  
VALDELAGAVE  
NAVARRICAL DE BEJAER  
SAN MEDEL  
SANTA INÉS  
SANTA MARÍA DE LOS LIANOS  
SEGUYUELO DE LOS CORNEJOS  
SERRANILLO  
TIRADOS DE LA VEGA  
VENTAS DE GARRIEL  
VILLANUEVA DE LOS PAVONES  
VILLAREJO  
VILLARGORDO



EDURNE CID  
Periodista

### Los olvidados.arroba.punto.com

Ricos y pobres, nobles y villanos, urbanitas o campesinos, señores y siervos, potentados o agricultores. La historia se ha encargado siempre de establecer una estúpida distinción clasista entre los habitantes de las ciudades y los de los pueblos, entre los ciudadanos de las faunas urbanas y los olvidados de las villas. Telefónica —esa gran empresa—, para no ser menos, se ha querido sumar a este agravio, convirtiendo para 8.000 salmantinos la información en un lujo imposible, transformando los datos informáticos en oro virtual. Ni siquiera el manido 2000 ha acabado con las clases sociales. Afortunados aquellos que pueden disfrutar de la gran cultura del siglo XXI con direcciones tan instructivas como pamel.anderson.com y pederastas.es.



INFORMÁTICA ANS

sionales liberales, que necesitan utilizar Internet como una herramienta más de trabajo.

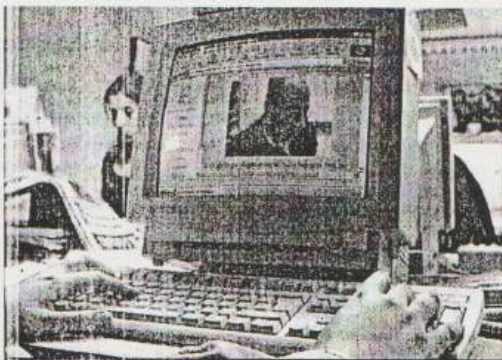
Las empresas ubicadas en estos pueblos y pedanías se enfrentan al mismo problema. Si su teléfono comienza por los números 16 ó 17, la conexión a la Red resulta imposible. La única posibilidad que les queda es hacerse con un teléfono móvil de tecnología GSM (de las compañías Movistar o Airtel) y conectar su ordenador a través de este servicio. Sin embargo, el coste de la conexión se dispara. Una hora de navegación sube hasta las 1.200 pesetas (7,2 euros) de día (600 pesetas -3,6 euros— por la noche), cuando la conexión a través de Telefónica cuesta 240 pesetas de día (1,4 euros) y 98,4 pesetas (0,6 euros) de noche.

Otros operadores de telefonía fija ofrecen planes de precios muy rentables para empresas y particulares.

Los ayuntamientos de estas localidades, por ejemplo, no podrán acceder a la página web de la Diputación (www.dipsanet.es) donde, a través de una clave, pueden consultar la ejecución de los planes provinciales de la institución, ni recibir a través del correo electrónico documentos e informaciones oficiales, como se realiza en otros municipios.

Cipsa, el Centro Informático Provincial de La Salina, se interesará por este asunto, que no era conocido por sus técnicos.

Sin embargo, poco pueden hacer. "Es un problema técnico de Telefónica que debe solucionar la compañía", aseguran.



Un usuario 'navega' por Internet.

FOTO: ALMIRDA

### LOS DATOS

Más de 143.000 líneas fijas, instaladas en la provincia

- 1 Telefónica tiene instaladas en la provincia más de 143.000 líneas de teléfono fijas, de las que un 2,4 por ciento (más de 3.400) utiliza un sistema de acceso celular a través de ondas de radio.
- 2 A finales de los años 80, cuando comenzaron a instalarse estas líneas, la tecnología utilizada era la más puntera del mercado. Los teléfonos móviles de primera generación (Moviline) utilizan una técnica muy similar.
- 3 Un convenio entre la Junta de Castilla y León y Telefónica permitió la instalación de estas líneas tronco por radio. De esta manera, los lugares más dispersos pudieron conectarse así al servicio fijo.

SIN PERDER

LAS



PALABRAS

**ALBARDERA (AGUJA):** Aguja larga y consistente para coser albardas.

*Comentario:* Este término no está recogido en el Dicc. R.A. Si lo registran dialectólogos de la comarca de El Rebollar.

Esta aguja albardera también ha sido muy utilizada para coser todo tipo de cueros y, en general, para cosidos en tejidos y materiales duros.

**ALMARALUZ** Planta de hierbabuena.

*Comentario:* En nuestro pueblo y en otras comarcas de Salamanca recibe también los nombres de **Hartolana, Hortelana, Hortolana**. Además de ciertas aplicaciones terapéuticas se ha utilizado como condimento culinario, por ejemplo en la sopa de cocido.

**ALMEGRANA:** Granada (fruta) . (J.Ferreira).

*Comentario:* El dicc. de Las Hablas Leonesas localiza en la comarca de la Ribera del Duero con igual significado las expresiones **almengrana** y **almergana** (De a y mil granos).

**APALPAR :** Pegar, golpear a alguien. Palpar.

*Dicc. R.A.:* No registra **apalpar**, si **palpar** con el significado de tocar con las manos. Es palabra localizada también en otras comarcas salmantinas .

**APERÑAR:** Atar las cuatro patas.

*Comentario:* No se encuentra ninguna referencia a este término en los vocabularios castellanos consultados.

**ARBAÑAL:** Albañal.

*Dicc. R.A.:* Albañal.

*Comentario:* El Dicc. de Las Hablas Leonesas registra **arbañal** como palabra utilizada en distintas comarcas de León .

**ARREATAR- ENREATAR:** Dar vueltas a la cuerda para sujetar mejor.

**ARREPAÑAR:** Coger, robar. (De rapinare-rapiña). (Dicc. H. Leonesas).

**ARREPAZARSE:** Achicarse, desistir de una empresa.

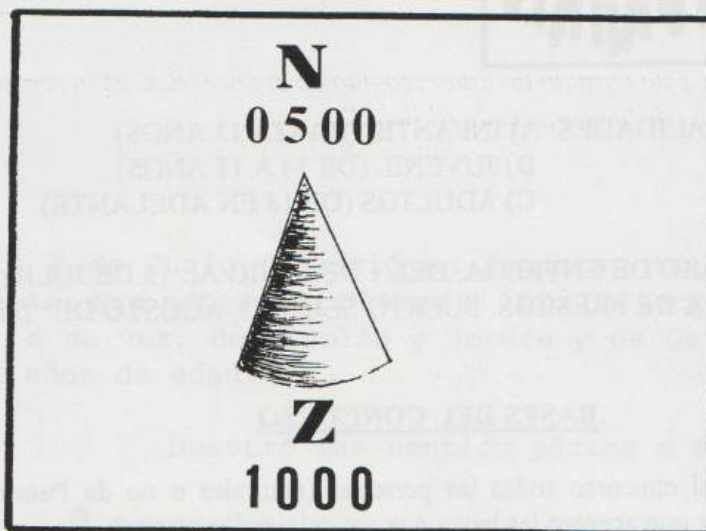
*Comentario:* Dicc. Hablas Leonesas recoge la palabra **arrapazarse** con el mismo significado.

Agustín Hernández Hernández

# \* PASATIEMPOS



## JEROGLIFICO



-¿Quién es ese señor que está en la plaza?

## SOPA DE LETRAS

C. J A G U S T I N A.  
D O L E H C A I O J  
O T C S N O L C D E  
M E S S D A S H U R  
I E P G I I U R E O  
N L D E C C H J O N  
G L N N D E N F R I  
O P A S S R R A M M  
L R B S E A O U R O  
F R M A N U E L D F

-8 Nombres de curas del pueblo entre 1678 y 1750.

## SOLUCIONES AL NUMERO ANTERIOR

JEROGLIFICO: Tómate manzanilla.

SOPA DE LETRAS: Juan (Matheos), Sebastián (Glez.), Francisco (de Almeida), Juan (Caballero), Francisco (del Manzano), Alonso (Cabezas), Domingo (López), Bartolomé (Morgado), Juan (Barragán).

José Ferreira Suárez

# CERTAMEN LITERARIO

IV CONCURSO DE POESÍA  
V CONCURSO DE CUENTOS Y RELATOS  
PUERTO SEGURO 2000

MODALIDADES: A) INFANTIL (HASTA 13 AÑOS)  
B) JUVENIL (DE 14 A 17 AÑOS)  
C) ADULTOS (DE 18 EN ADELANTE)

TEMA: LIBRE. PLAZO DE ENTREGA: DEL 1 DE JUNIO AL 15 DE JULIO DE 2000  
FALLO Y ENTREGA DE PREMIOS: PUERTO SEGURO, AGOSTO DE 2000

## BASES DEL CONCURSO

- 1- Podrán acceder al concurso todas las personas (naturales o no de Puerto Seguro) sin limitaciones de edad y que acepten las bases que a continuación se citan.
- 2- Las obras en todas sus modalidades tendrán una extensión mínima de 1 folio y máxima de 3 si es de poesía, o mínima de 4 y máxima de 15 si es cuento o relato. Al comienzo de la misma, junto al título deberá indicarse claramente la modalidad en la que concursa (A,B o C).
- 3- Los originales se presentarán por triplicado y mecanografiados a doble espacio. Debe cuidarse la presentación y corrección ortográfica.
- 4- Solamente se puede presentar una obra por participante.
- 5- El autor/a firmará con seudónimo y en el sobre en el que envía la obra deberá incluir otro sobre cerrado en el que figure, por la parte exterior el seudónimo y la modalidad, y en su interior contendrá nombre, edad, dirección y teléfono del autor.
- 6- El jurado estará compuesto por cinco personas relacionadas con Puerto Seguro que tomarán sus decisiones con absoluta imparcialidad. Se fallará un primero y segundo premio en cada una de las modalidades.
- 7- La participación en este certamen supone la aceptación de estas bases. Toda obra que se reciba fuera del plazo señalado quedará excluida del concurso, por ello se ruega la mayor puntualidad en los envíos.

Las obras deben enviarse a la siguiente dirección:

**CONCURSOS LITERARIOS**  
**PUERTO SEGURO**  
C/ COLOMBIA N° 10, 2ª-E  
37003 SALAMANCA

# ● «noticiario» ●

## •DEFUNCIONES•



El día 9 de Junio falleció en Sagunto, (Valencia), Julio Calvo Almeida. Era esposo de Nieves e hijo de Leopoldo e Isabel; era nieto, a su vez, de Nicolás y Josefa y de Germán y Amparo. Contaba 52 años de edad.

Nuestro más sentido pésame a su familia.



## \*BODAS\*

El día 20 de mayo contrajo matrimonio Luis Pérez Hernández con Lourdes Pascual en la Iglesia de los Mejicanos de Madrid. Es hijo de Esther Hernández Espinazo y Victorino y nieto de Modesto y Luisa.

Enhorabuena a los desposados

## ★NACIMIENTOS★

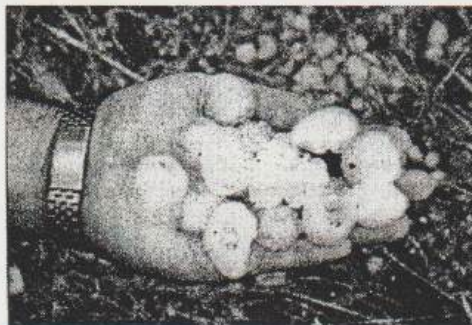


El día 5 de Junio nació en Madrid un niño al que pusieron por nombre Victor. Es hijo de José Angel Peña Martín e Isabel Martín García y nieto de Blanca y Agustín y de Lucía y Cecilio. Es, a su vez, biznieto de José y Blanca y de Hipólito y María.

Felicidades a los nuevos papás

## GRANIZADA EN BOUZA

El día 1 de Junio cayó en La Bouza una granizada como no la recuerda nadie. También llegó algo a Puerto Seguro pero casi nada. Donde descargó bien fue en el Lombo. Reproducimos a continuación el reportaje que sobre ello publicó El Adelanto:



**REPORTAJE** ◀ UNA TORMENTA DESCARGA GRANIZO DE 3 Y 4 CENTÍMETROS DE DIÁMETRO EN LA BOUZA

# El pedrisco acaba con las cosechas

FOTOS: VICENTE

JUAN T. MUÑOZ | LA BOUZA

**P**oco antes de las seis de la tarde, un estruendo ensordecedor se adueñó de la paz de La Bouza, pueblo rayano con Las Arribes del Águada y del Turones. Una tormenta, sin apenas aparato eléctrico, soltó una densa lluvia y más tarde, durante aproximadamente un cuarto de hora, dejó caer pedrisco de tal tamaño que ha acabado con las cosechas, con las expectativas agrícolas de los pocos vecinos que todavía siguen viviendo en esta localidad fronteriza.

Nadie, ni los más mayores, recordaban algo igual. Piedras de hielo "como huevos de codorniz", según un vecino de La Bouza, sirvieron para arrasar todos los cultivos. Patatas, habas, cebada, árboles frutales, viñas... todo perdido.

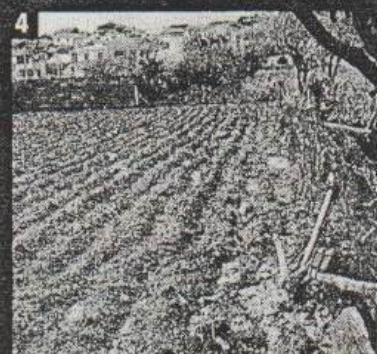
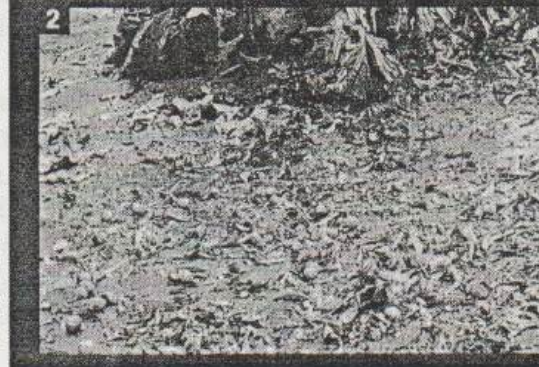
**En apenas un cuarto de hora descendió la tormenta, que arrasó todos los cultivos.**

"Tendremos que volver a empezar de nuevo", se lamentaba uno de los pocos jóvenes que todavía mantienen las tierras de este pueblo.

Curiosamente,

sólo se vio afectado el pueblo y sus alrededores. Antes de llegar a La Bouza no se apreciaba ninguna señal del desastre que se ocultaba tras rebasar la última cuesta. Las hojas de los árboles cubriendo la carretera, mientras en las cunetas todavía podían observarse, una hora después de la tormenta, neveros explícitos sobre el tamaño del pedrisco, que llegó a alcanzar los tres y cuatro centímetros de grosor.

En el pueblo los destrozos también afectaron a tejados y, de manera especial, a los canalones y bajantes de PVC, la mayor parte de ellos destrozados. "Los canalones no podían con el agua; estaban tupidos y el agua se metía dentro de las casas", señalaba otro de los vecinos que tampoco podía ocultar su sorpresa por las características de la tormenta que descendió en La Bouza.



1. Una hora después de la tormenta, el granizo todavía estaba presente en las cunetas.

2. Los melocotones, destrozados, ofrecían este aspecto junto a los árboles.

3. Los mayores no recordaban nada como la tormenta que ayer arrasó el pueblo.

4. Las cosechas, sobre todo de patatas y cebada, quedaron arrasadas tras la tormenta.

## **SAN ANTONIO**

Un año más se celebró en el pueblo la tradicional festividad de San Antonio. Hubo un nutrido grupo de jóvenes que con motivo de esta fiesta se desplazó el fin de semana hasta el pueblo pero como el día 13 cayó en martes, día de trabajo, hubieron de retornar el domingo, al igual que otros vecinos, a su lugar de residencia.

La víspera por la tarde hubo lanzamiento de cohetes que preconizaban la fiesta del día siguiente.

El día 13 fue oficiada una misa solemne con procesión encargada por el Club de los Jubilados. Después de la misa casi todo el pueblo se encaminó hasta el bar de dicho Club, que se encuentra en la Era, donde fue obsequiado por ellos con un abundante aperitivo como ya es tradicional.

## **EL TIEMPO**

El mes de Junio comenzó con un frío impropio de este tiempo que llegó casi hasta San Antonio, pero a partir de esta fecha cambió hacia el otro extremo con una oleada de calor que nos hizo recordar los tiempos de la siega.

Por otro lado, el campo ha presentado una hermosura extraordinaria debido al verde que propiciaba la abundantísima hierba, consecuencia de las lluvias de Mayo, y a las flores de todo tipo que se veían por doquier.

## **NOTA DEL AYUNTAMIENTO**

El Ayuntamiento de Puerto Seguro desea mostrar su agradecimiento a todas aquellas personas que prestaron su colaboración en la realización de los actos del descubrimiento de la Cruz del Siglo. A todos ellos, gracias por su cooperación.

## **NOTA DE AGRADECIMIENTO**

Con motivo del fallecimiento de Julio Calvo Almeida, su esposa, Nieves Montagud, y sus hijos, Isabel Amparo, Julio y Nieves, ante la imposibilidad de hacerlo personalmente, desean expresar su agradecimiento a todas aquellas personas que les han manifestado su condolencia y los han acompañado en estos tristes momentos.

## AGRADECIMIENTO

Tras el cariño que ha demostrado tenerme todo el pueblo de **Puerto Seguro**, siento la necesidad de daros a todos las gracias en mi nombre y en el de toda mi familia, y en ningún sitio mejor que en nuestro querido periódico **Peña Rota**, que Dios quiera podáis seguir publicando muchos años.

Creo que una parte de vuestras atenciones me ha ayudado mucho a sobrellevar resignadamente una enfermedad tan importante y una posterior cirugía tan agresiva y dura como la que he pasado, pero que gracias a Dios, a personas generosas que donan sus órganos, al equipo médico y hospitalario tan extraordinario que me atendió y también a vuestros rezos todo lo he superado.

Siempre supe que me teniais cariño, tanto como el que yo os tengo, pero ahora me lo habéis demostrado.

Muchas gracias a todos los que os habéis preocupado por mí, tanto de Puerto Seguro como de fuera.

Un fuerte abrazo:

**Esther Hernández Espinazo y familia**

## PLUVIOMETRIA

### ABRIL:

Total litros/m2..... **75 Litros**  
Día más lluvioso..... Domingo, 2 con 15 l.

### MAYO:

Total litros/m2..... **37 Litros**  
Día más lluvioso..... Viernes, 5 con 10 l.

**Carmelo Chicote Bartol**



## NUESTRA PORTADA

El sol que calienta las piedras desnudas, acaricia los cuerpos  
gastados que, mañana avanzada, posan sus recuerdos bajo la tenada .

Tío Blas con el palo, sostén y defensa, mirada perdida, liga  
pensamientos en esta brigada.

Cristina, la abuela, aseada, concentra su esfuerzo en la hilada, hila  
algún recuerdo y también la lana, que sujeta el huso, colgando del halda;  
esta lana virgen, una vez tejida , será calzaderas, refajo, alforjas ó puede  
que manta...

El bastón preside, hoy en la solana, la plácida imagen de estos dos  
abuelos , padres de diez vidas que, tras mil esfuerzos, brillan por su causa.

Foto : Marcelina Martín Bartol  
Texto: Agustín Hernández Hernández